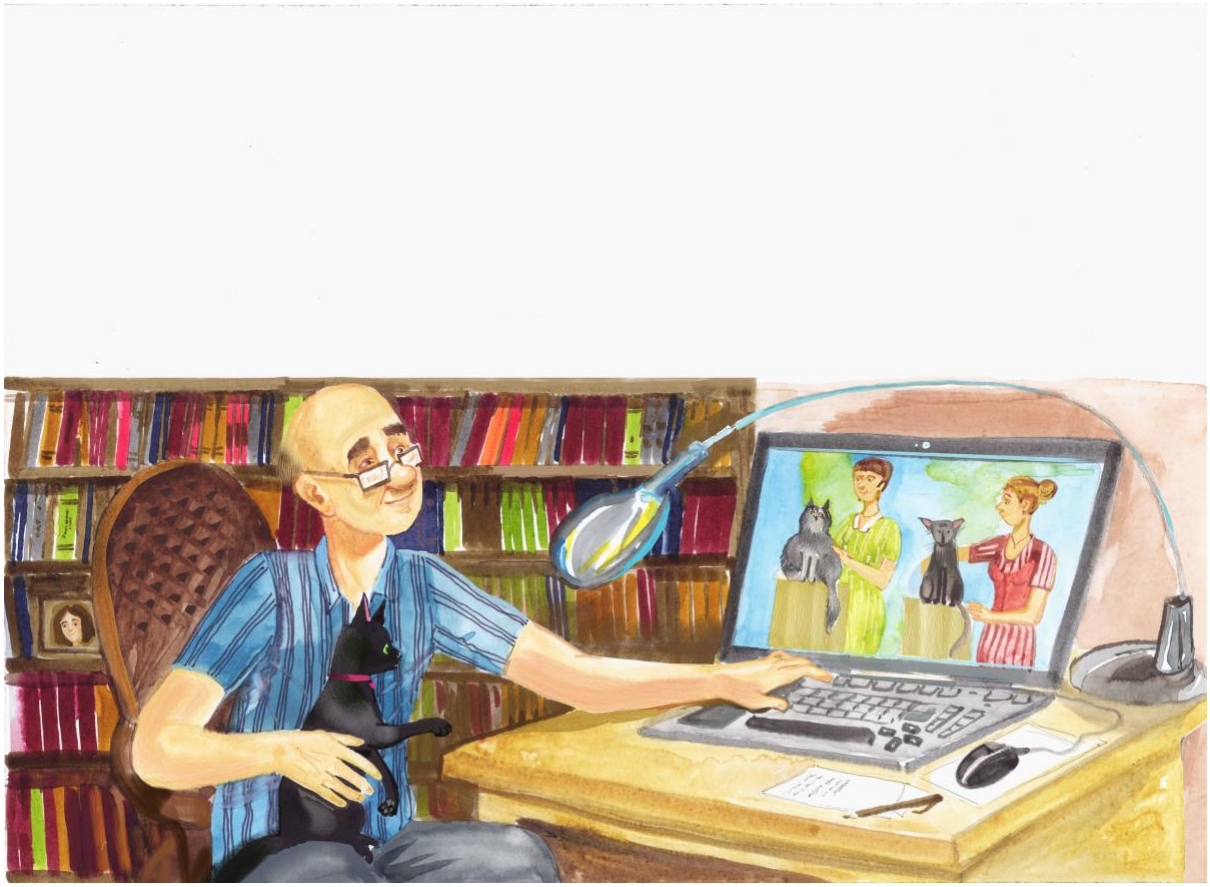
# КЛЕО



Тетрадь с ответами
Francisco Javier del Pino Romero
Бесплатный экземпляр

# **КЛЕО**: **Тетрадь с ответами**

Javier del Pino Romero
1ª edición / 1-е издание: 2025

© 2025, Fiscal Celestial
© de la redacción / Редакция: Francisco Javier del Pino Romero
© de las ilustraciones / Иллюстрации: Ekaterina Muratova
© de las traducciones / Переводы:
Lieve Behiels,
Allan Brown
Elena Kupriyánova
Cristina López Devaux
Javier del Pino Romero
© de la revisión: Elena Ratner

www.fiscalcelestial.org

Depósito legal/легальный депозит: D/2025/Fiscal Celestial, издатель

Все права защищены. За исключением случаев, прямо предусмотренных законом, никакая часть данного издания не может быть воспроизведена, сохранена в автоматизированной системе хранения данных или распространена любым способом без предварительного письменного разрешения издателя.

Todos los derechos reservados. Está estrictamente prohibida cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación total o parcial de esta obra, sea cual sea el medio usado, sin el permiso expreso y por escrito del editor.

# КЛЕО: Тетрадь с ответами



Этот рабочий тетрадь создана на основе **КЛЕО**, двуязычной книги, написанной на испанском языке Франциско Хавьером дель Пино Ромеро и переведённой на другие четыре языка. Издано 4 версии **КЛЕО**:

испанский-французский: ISBN: 9789464516135
испанский-английский: ISBN: 9789464517866
испанский-нидерландский: ISBN: 9789464516128
испанский-русский: ISBN: 9789464517859

Эти упражнения предназначены для студентов, изучающих испанский язык и являющихся носителями французского, английского, нидерландского или русского языков на уровне **B** по Общей европейской системе уровней владения иностранным языком (CEFR). Это также идеальный инструмент для детей испаноязычных семей, живущих в странах, где официальным языком является один из языков книги (французский, английский, нидерландский, русский) и которые учатся на этих языках, или для носителей французского, английского, нидерландского и русского языков, изучающих испанский.

Для получения дополнительной информации о **КЛЕО** посетите его веб-страницу: **www.fiscalcelestial.org**

# КЛЕО: Тетрадь с ответами

## 1. ПРИМЕЧАНИЕ АВТОРА (стр. 4–5)

**1. Кто написал биографию Клео?**
Клео и её папа.

**2. Каковы обязанности владельцев кошек?**
Кормить их, каждый день убирать их туалет, понимать их и любить.

**3. Сколько лет Клео?**
Клео семь лет.

**4. Кроме повествования о жизни и приключениях говорящей кошки, что такое книга Клео?**
Клео — это руководство по тому, как жить вместе со своей кошкой, понимать её и быть с ней счастливым.

## 2. ГЛАВНЫЕ ГЕРОИ (стр. 6–7)

**5. Сколько у Клео человеческих братьев и сестёр и как их зовут?**
У Клео три человеческих брата и сестры. Их зовут Пабло, Рути и Елена.

**6. Сколько им лет и что они изучают?**
Пабло 17 лет, он собирается учиться игре на фортепиано и вокалу в Венской консерватории.
Рути 15 лет, она учится в международной школе в далёкой стране.
Елене 12 лет, она учится в той же школе, что и Рути.

**7. Какие ещё персонажи появляются в книге?**
Кандида — мать человеческих братьев и сестёр Клео.
Буо — приёмный отец Клео и соавтор книги, Лена — подруга Буо. Она преподавательница фортепиано.

**8. Где живут Клео и её приёмный отец?**
Клео и её отец живут в Антверпене, Бельгия.

## 2. ЗАМЕТКА КЛЕО (стр. 8–13)

**9. Кому пришла в голову идея написать эту книгу и когда?**
Идея написать эту книгу пришла приёмному отцу во время карантина из-за пандемии коронавируса?

**10. Как Клео выучила испанский язык?**
Клео привыкла к испанскому языку, смотря футбольные матчи с отцом, фильмы, новости… Она училась, как люди: на слух.

**11. Какие ещё языки понимает Клео?**

Клео понимает русский, французский и нидерландский.

**12. Почему Буо не хочет, чтобы стало известно, что Клео говорит по-испански?**

Потому что она могла бы оказаться в лаборатории. Учёные проводили бы над ней эксперименты, чтобы выяснить, как возможно, что кошка говорит. Или, возможно, она оказалась бы в цирке или в зоопарке.

**13. Почему Буо хочет написать книгу о Клео?**

Чтобы все её узнали, поняли, какая она умная и добрая, и взяли кошку из приюта. И чтобы все дети знали, как обращаться с кошкой, какие есть преимущества и недостатки, а также какие права и обязанности есть у кошек.

**14. Почему Клео хочет, чтобы написали книгу о ней?**

Чтобы все молодые кошки знали, что их ждёт в жизни и могли научиться на ситуациях, через которые прошла она сама.

**15. Почему Клео не может сама написать книгу?**

Потому что её когти не позволяют удобно держать ручку и точно нажимать на клавиши компьютера.

**16. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге:**

ESP Una cabezadita
ENG A snooze
FR Un petit somme
NL Een dutje
RU Немного поспать

ESP Los gatos tenemos muy buen oído
ENG Cats have a very good ear
FR Les chats ont l'ouïe fine
NL Wij katten kunnen heel goed horen
RU У котов очень хороший слух

ESP Tendré cuidado
ENG I'll be careful
FR Je ferai bien attention
NL Ik zal opletten
RU Я буду осторожна

ESP Eso no es justo
ENG That's unfair
FR Ça n'est pas juste
NL Dat is onrechtvaardig
RU Это несправедливо

ESP Un gato que habla
ENG A talking cat
FR Un chat qui parle
NL Een sprekende kat
RU Говорящий кот

## 4. ОБО МНЕ? (стр. 14-17)

**17. Какие качества есть у Клео?**
Клео умная, обладает хорошей памятью, она ловкая, красивая с очень тонким слухом и обонянием.

**18. Какой недостаток у Клео?**
Клео нужно всё понюхать и потрогать, потому что её зрение связано с обонянием.

**19. Как Клео определяет своего приёмного отца?**
Клео говорит, что он — лучший отец, о котором могла бы мечтать любая кошка: он очень терпеливый, хорошо её кормит, заботится о ней, играет с ней, каждый день её расчёсывает, прекрасно её понимает и очень любит.

**20. Чего хочет Клео?**
Креветок, оливок и своих любимых подушечек, поваляться и отдохнуть на любом кресле или диване в доме и заняться литературой, написав ещё больше книг.

## 5. СЛОВА УНОСИТ ВЕТЕР (стр. 18–21)

**21. Что просит Кандида у Рути и Елены?**
Позаботиться о коте Пушемяу, который принадлежит её подруге, уезжающей в отпуск на неделю, и чтобы были очень осторожными, так как он уже очень старый.

**22. Чего хотят Рути и Елена?**
Рути и Елена хотят собственного котёнка.

**23. Что отвечает Кандида?**
Что если они будут получать хорошие оценки, а Елена будет делать свои домашние задания и не проводить всё время в Facebook и YouTube, то смогут завести собственного котёнка.

**24. Что сделала Рути, чтобы её отец гордился ею?**
Рути умеет учиться самостоятельно, у неё всё хорошо в школе, она занимается спортом, часто читает.

**25. Что сделала Елена, чтобы её отец гордился ею?**
Елена приложила огромные усилия во всём.

**26. Какой подарок отец сделал Рути и Елене?**
Путешествие по Испании на три недели и неделю на пляже Фуэнхиролы.

**27. Что просят Рути и Елена у отца в качестве подарка за хорошие оценки?**
Рути и Елена хотят испанского кота.

**28. Почему кот должен быть именно испанским?**
Потому что кошки, которых видят Рути и Елена, очень сварливые и постоянно дерутся друг с другом.

**29. Что говорит мать Рути и Елены?**
Она пообещала, что если её дочери будут получать хорошие оценки, они смогут приютить кота.

**Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Si sacáis buenas notas
ENG If you get good grades
FR Si vous me ramenez un bon bulletin
NL Als jullie goede cijfers halen
RU Если вы получите хорошие оценки

ESP Si haces tus tareas
ENG If you do your homework
FR Si tu fais bien tes devoirs
NL Als jij je taken maakt
RU Если ты будешь делать свои задания

ESP Estoy muy orgulloso de vosotras
ENG I'm very proud of you
FR Je suis très fier de vous
NL Ik ben erg trots op jullie
RU Очень горжусь вами

ESP Haces deporte
ENG You practise sports
FR Tu fais du sport
NL Je doet aan sport
RU Ты занимаешься спортом

ESP Un viaje por España de 3 semanas
ENG A three-week tour of Spain
FR Un voyage de trois semaines en Espagne
NL Een reis door Spanje van drie weken
RU Путешествие по Испании на 3 недели

ESP Los gatos de aquí tienen malas pulgas
ENG Cats here are very bad-tempered
FR Les chats d'ici ont tous mauvais caractère
NL De katten die we hier zien zijn allemaal nijdig
RU Здесь все коты, которых мы видим, очень задиристые

ESP Se pelean entre ellos
ENG They fight each other
FR Ils se battent entre eux
NL Ze vechten met elkaar
RU Они дерутся между собой

## 6. ИЩЕМ КОТА (стр. 22–29)

**30. Что делали Рути и Елена летом 2013 года?**

Они объехали всю Испанию за 21 день, Елена похудела, и Клео вошла в их жизнь.

**31. Что нужно было Клео, чтобы попасть в далёкую страну, где живут Рути, Елена и их мать?**

Клео нужен был международный паспорт и прививки.

**32. Почему Рути и Елене не понравились кошки, которых они видели в магазине?**

Потому что они были дорогими, выглядели как игрушечные, безжизненные, заносчивые.

**33. Как они нашли Клео?**

Они искали в Интернете и нашли объявление от женщины, которая раздаривала котят. Договорились о встрече с ней и забрали Клео.

**34. Почему они назвали её Клео?**

В честь Клеопатры из Египта, потому что у неё тоже были чёрные волосы, зелёные глаза и она была очень красивая.

**35. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Pasaporte internacional de animales de compañía
ENG International Pet Passport
FR Passeport international pour animaux de compagnie
NL Internationaal paspoort voor gezelschapsdieren
RU Международный паспорт для домашних животных

ESP El gato necesitaba estar vacunado
ENG The cat needed to be vaccinated
FR Il fallait faire vacciner le chat
NL De kat moest gevaccineerd zijn
RU У него должна быть прививка

ESP Un gran centro comercial
ENG A large shopping center
FR Un grand centre commercial
NL Een groot commercieel centrum
RU Большой торговый центр

ESP Buscamos en internet
ENG We searched the internet
FR Nous avons cherché sur internet
NL We zochten op het internet
RU Мы поискали в Интернете

ESP Encontramos un anuncio de una señora que regalaba gatitos
ENG We found an advert from a lady who was giving away kittens
FR Nous sommes tombés sur l'annonce d'une dame qui avait des chatons à donner
NL We vonden een advertentie van een mevrouw die poesjes weggaf
RU Мы нашли объявление одной сеньоры, которая раздаривала котят

ESP Quedamos con ella al día siguiente
ENG We arranged to meet her the next day
FR Nous avons fixé un rendez-vous avec elle pour le lendemain
NL We maakten een afspraak voor de volgende dag
RU Мы договорились встретиться с ней на следующий день

ESP Como un bosque hechizado al atardecer
ENG Like a bewitched forest at sunset
FR Comme une forêt enchantée à la tombée du jour
NL Als een betoverd bos bij zonsondergang
RU Как заколдованный лес в сумерках

ESP También ella tenía el pelo oscuro y ojos verdes
ENG She too had dark hair and green eyes
FR Elle aussi avait des cheveux foncés et des yeux verts
NL Zij had ook donkere haren en groene ogen
RU У той ведь тоже были темные волосы, и зеленые глаза

ESP La señora me gritó: «¡Cuidado!»
ENG The lady shouted at me: "Watch out"!
FR La dame a crié : « Attention » !
NL De mevrouw riep: "Opgelet"!
RU Сеньора крикнула мне: «Осторожно!

## 7. ТАИНСТВЕННОЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ КЛЕО (стр. 30–31)

**36. Кто выбрал кого: отец Клео или Клео отца?**

Клео выбрала. Она подпрыгнула и устроилась на плече у отца.

**37. Какое первое воспоминание у Клео из детства?**

Её первое воспоминание — пробуждение в тёмной комнате с соломой на полу, с животными и с резким запахом коровьего навоза.

**38. Что дали Клео, когда она приехала в квартиру у моря вместе с отцом и сёстрами?**

Ящик с песком для её нужд, миску с водой и ещё одну с едой.

**39. Ела ли Клео в доме старушки? Почему?**

Нет, потому что Клео считала, что еда, которую ей давали, была отвратительная, настоящая дрянь.

**40. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP No sé ni cuándo ni dónde nací
ENG I don't know when or where I was born
FR J'ignore quand et où je suis née
NL Ik weet niet wanneer of waar ik geboren ben
RU Когда и где я родилась, не знаю

ESP Un penetrante olor a excremento de vaca
ENG A pungent smell of cow dung
FR Une odeur pénétrante de bouse de vache
NL Een indringende geur van koeienvlaai
RU Пронзительный запах коровьего навоза

ESP La reconozco por su olor
ENG I recognise her by her smell
FR Je la reconnais à son odeur
NL Ik herken haar aan haar geur
RU Я узнаю ее по запаху

ESP Está hablando con alguien
ENG She is talking to someone
FR Elle parle à quelqu'un
NL Zij spreekt met iemand
RU Она разговаривает с кем-то

ESP En una lengua que no entiendo
ENG In a language I don't understand
FR Dans une langue que je ne comprends pas
NL In een taal die ik niet begrijp
RU На непонятном мне языке

ESP Mis dos hermanas me hablan con cariño
ENG My two sisters speak to me with affection
FR Mes deux soeurs me parlent tendrement
NL Mijn twee zussen spreken me vriendelijk toe
RU Мои две сестры ласково со мной разговаривают

ESP Doy un suspiro de alivio
ENG I breathe a sigh of relief
FR Je pousse un soupir de soulagement
NL Ik slaak een zucht van verlichting
RU Облегченно вздыхаю

## В КВАРТИРЕ НА ПЛЯЖЕ (стр. 32–35)

**41. Что сделала ветеринар Клео?**

Она её осмотрела, спросила о происхождении, где она родилась, взвесила, ввела микрочип, дала средство от паразитов и оформила паспорт для домашних животных.

**42. Почему Клео не сможет поехать с девочками в далёкую страну?**

Потому что ей только три месяца, а прививку можно сделать только с четырёх, и без прививок она не сможет пересечь границу далёкой страны.

**43. Что случилось с Клео, куда она поехала?**

Она поехала с отцом в Кордову, в дом семьи Буо, оттуда — в аэропорт Мадрида, а затем на самолёте в Вену, где живёт и работает Буо.

**44. Что видит Клео в иллюминаторе самолёта?**

Облака, горы и города.

**45. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Llegamos a un piso cerca de la playa
ENG We arrived at a flat near the beach
FR Nous sommes arrivés dans un appartement près de la mer
NL Wij kwamen aan bij een appartement dicht bij het strand
RU Мы прибыли в квартиру, которая располагалась рядом с пляжем

ESP Yo era bastante pequeña e inexperta
ENG I was quite small and inexperienced
FR J'étais assez petite et inexpérimentée
NL Ik was erg klein en onervaren
RU Я была довольно маленькая и неопытная

ESP De repente, yo podía entender todo lo que ellos decían
ENG I could suddenly understand everything they said
FR Je comprenais soudain tout ce qu'ils disaient
NL Ineens kon ik alles begrijpen wat ze zegden
RU Я вдруг стала понимать все, что они говорили

ESP Por alguna razón que desconozco
ENG For some unknown reason
FR Pour une raison que j'ignore
NL Waarom weet ik niet
RU По какой-то неизвестной мне причине

ESP Ellos no me entendían a mí
ENG They couldn't understand me
FR En revanche, eux ne me comprenaient pas
NL Zij konden me niet begrijpen
RU Они меня не понимали

## 9. КЛЕО В СВОЕМ НОВОМ ДОМЕ В ВЕНЕ (стр. 36–37)

**46. Сколько разных банок с едой попробовала Клео?**
Клео попробовала пятнадцать разных банок с едой.

**47. Какие две банки с едой нравятся Клео?**
Банка с тунцом и банка со смесью мяса диких животных.

**48. Как проходит повседневная жизнь Клео?**
Клео постоянно умывается, играет с мячиками и мягкими мышками и охотится на мух.

**49. Почему Клео проказничает?**
Потому что дерет диван и колонки и кусает щиколотки приёмного отца, когда он её ругает.

**50. Почему Буо никогда не догоняет Клео, когда гонится за ней?**
Потому что Клео быстрее и всегда прячется там, где её невозможно достать.

**51. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Se lo pasa genial
ENG She is having a great time
FR Elle s'amuse comme une petite folle
NL Ze amuseert zich prima
RU Прекрасно проводит время

ESP Es caprichosa y muy exigente con la comida
ENG She is capricious and very picky about food
FR Elle est capricieuse et très exigeante avec la nourriture
NL Ze is grillig en een heel kieskeurige eter
RU Капризничает и очень разборчива в еде

ESP Comida para gatos de las marcas más conocidas
ENG Cat food from the best-known brands
FR Nourriture pour chats des marques les plus connues
NL Kattenvoeding van de meest bekende merken
RU Кошачья еда самых известных марок

ESP Es muy traviesa
ENG She is very naughty
FR Elle est très coquine
NL Ze is erg ondeugend
RU Клео большая проказница

ESP Araña el sofá y los altavoces
ENG She scratches the sofa and the speakers
FR Elle fait ses griffes sur le canapé et les enceintes hi-fi
NL Ze krabt aan de sofa en de luidsprekers
RU Она царапает диван и колонки

ESP Me muerde los tobillos
ENG She bites my ankles
FR Elle me mordille les chevilles
NL Ze bijt in mijn enkels
RU Она кусает за щиколотки

ESP No entiendo nunca cuándo está contenta y cuándo triste
ENG I never understand when she is happy and when she is sad
FR Je ne comprends jamais quand elle est contente et quand elle est triste
NL Ik weet nooit wanneer ze blij is en wanneer ze treurig is
RU Я никогда не понимаю, когда она довольная, а когда грустная

## 10. НАСТРОЕНИЕ (стр. 38–41)

**52. Когда мурлычет Клео?**
Когда она довольна и когда её кормят.

**53. Почему Клео царапает диван?**
Потому что её отец не играет с ней, и Клео пытается привлечь его внимание.

**54. Как Клео выражает своё настроение?**
Своими выражениями мордочки и положением хвоста и ушей.

**55. Почему Буо гонится за Клео и стреляет в неё из водяного пистолета?**
Потому что Клео царапает диван.

**56. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Cuando me pongo contenta, ronroneo
ENG When I'm happy, I purr
FR Lorsque je suis contente, je ronronne
NL Als ik tevreden ben, dan spin ik
RU Когда я довольна, мурлычу

ESP Estoy triste cuando pasa de mí
ENG I'm sad when he ignores me
FR Je me sens triste quand il m'ignore
NL Ik ben droevig als hij geen aandacht voor me heeft
RU Когда папа не обращает на меня внимания, я грустная

ESP No le araño el sofá con mala intención
ENG I don't scratch the sofa out of spite
FR Je ne fais pas mes griffes sur son canapé méchamment
NL Ik krab niet aan de sofa met slechte bedoelingen
RU Я не царапаю диван с дурными намерениями

ESP Mi padre dice que nunca me río
ENG My father says I never laugh
FR Mon père dit que je ne rigole jamais
NL Mijn vader zegt dat ik nooit lach
RU Папа говорит, что я никогда не смеюсь

ESP No sabe lo que dice
ENG He doesn't know what he's talking about
FR Il ne sait pas ce qu'il raconte
NL Hij weet niet wat hij vertelt
RU Но он ничего не понимает

ESP Mi cola y mis orejas son elocuentes
ENG My tail and my ears are eloquent
FR Ma queue et mes oreilles parlent d'elles-mêmes
NL Mijn staart en mijn oren spreken boekdelen
RU Очень красноречивы мои уши и хвост

ESP ¡Es el juego del escondite!
ENG It's a game of hide and seek!
FR C'est comme jouer à cache-cache !
NL Verstoppertje spelen!
RU Это игра в прятки!

ESP Apenas puedo contener la risa
ENG I can hardly contain my laughter
FR J'ai du mal à me retenir de rire
NL Ik kan nauwelijks mijn lach inhouden
RU Я едва удерживаюсь от смеха

ESP Sé que mi padre se preocupa por mí
ENG I know my father cares about me
FR Mais je sais que mon père se soucie de moi
NL Ik weet dat mijn vader bezorgd is om mij
RU Я знаю, что папа обо мне заботится

ESP Soy tan sensible como una adolescente
ENG I'm as sensitive as a teenager
FR Je suis aussi sensible qu'une adolescente
NL Ik ben zo gevoelig als een bakvisje
RU Я так же чувствительна, как девочка-подросток

ESP Me emociono rápidamente
ENG I can get emotional very quickly
FR Je suis très sujette aux émotions
NL Ik raak vlug ontroerd
RU Еще я могу быстро разволноваться

## 11. КУШАТЬ И ИГРАТЬ (стр. 42–45)

**57. Что больше всего нравится Клео?**

Больше всего Клео любит есть и играть.

**58. Что ест Клео?**

Клео ест мясо и рыбу.

**59. Что делала Клео, когда её отец давал ей банку еды, которая ей не нравилась?**

Клео делала недовольную мордочку и отворачивалась от миски.

**60. Какие игрушки купил отец для Клео и какие ей понравились больше всего?**

Буо купил Клео перья, мячики и мышек. Больше всего Клео понравились мышки, потому что они пахли настоящей мышью.

**61. Что делает Клео с игрушками?**

Она яростно кусает мышей и быстро их рвёт. Мячи она прячет.

**62. Какими видами спорта занимается Клео?**

Клео делает растяжку, прыгает в высоту, бегает наперегонки и перепрыгивает через препятствия.

**63. Какие большие увлечения у Клео?**

Музыка и телевидение.

**64. Какую музыку слушает Клео и что смотрит по телевизору?**

Клео слушает, как её отец и брат Пабло играют на гитаре и поют, а по телевизору смотрит футбольные матчи и передачи о животных.

**65. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Me paso el día corriendo, saltando y jugando
ENG I spend all day running, jumping and playing
FR Je passe ma journée à courir, sauter et jouer
NL Ik loop, spring en speel de hele dag door
RU Я ведь целый день бегаю, прыгаю и играю

ESP Gasto muchas calorías
ENG I burn huge amounts of calories
FR Je brûle beaucoup de calories
NL Ik verbruik veel calorieën
RU Я расходую много калорий

ESP No me puedo contener
ENG I can’t stop myself
FR C’est plus fort que moi
NL Ik kan me niet beheersen
RU Не могу сдержаться

ESP No sé por qué lo hago
ENG I don’t know why I do it
FR Je ne sais pas pourquoi je le fais
NL Ik weet niet waarom ik dat doe
RU Даже не знаю, почему я это делаю

ESP Hago estiramientos
ENG I do some stretching
FR Je fais des étirements
NL Ik stretch
RU Я занимаюсь растяжкой

## 12. ВЕНСКИЕ КАНИКУЛЫ РУТИ И ЕЛЕНЫ (стр. 46–53)

**66. Почему папа не разрешает Клео выходить?**
Он говорит, что там очень опасно: собаки и машины.

**67. Используй слова из списка ниже, чтобы заполнить пропуски в следующем тексте (стр. 46–48–50)**

**Упражнение а): список слов**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| аргентинское | безопасности | бурная | галопом | грань |
| дикого | жеребя | жертвуют | завтрака | зверю |
| знаменита | известностью | изумрудно-зеленым | | именно |
| испортил | кобыла | когти | любви | монархине |
| мух | мясо | наклонит | обычное | подданной |
| пристально | просыпается | пунктуальности | | роду |
| рыбы | требовательна | фигуру | фонариками | |
| характером | хвост | шариком | шубке | |

Клеопатра, четвертая в **роду** дель Арболь дель Боске, более известная под именем Клео, пользуется **известностью** в доме на улице Мариахильферштрассе, в Вене, благодаря своей неотразимой черной **шубке** и **изумрудно-зеленым** глазам. Однако она **знаменита** не только великолепной шерстью, но также **характером** — игривым и ласковым, хотя иногда и **строптивым**.

Жизнь у Клео довольно **бурная**: она проводит свое время, охотясь на **мух**, поедая **мясо** или играя с **шариком** от пинг-понга, — и при этом всегда сохраняет **фигуру** стройной, а **когти** отточенными и ухоженными.

Утром Клео **просыпается** первой и ждет, пока ее подданная Рути выйдет из «запретной спальни», куда Клео редко разрешают входить по соображениям ее собственной **безопасности**.

Проснувшись, Рути — в качестве **подданной** — должна первым делом подать еду своей **монархине** Клео. **Пристально** глядя на папу, Рути, Элену и Пабло зелено-желтыми, огромными глазами-**фонариками** и обвивая **хвостом** наши ноги, Клео добивается того, чтобы все делали **именно** то, что ей нужно. От **завтрака** Клео исходит дурной запах: как будто кто-то **испортил** воздух рядом с помойным ведром, в котором жарким летом разлагаются остатки **рыбы**; однако ее подданные **жертвуют** своим обонянием во имя **любви** и уважения к госпоже.

К еде Клео очень **требовательна**. Она привыкла есть **аргентинское** мясо, **дикого** лосося и деликатесного тунца. Кроме того, Клеопатра требует соблюдения **пунктуальности** в приемах пищи. Когда кто-нибудь из подданных забывает подать еду в **обычное** время — 8:00, 12:00, 16:00 и 20:00, — Клео, как правило, уподобляется хищному **зверю**. Демонстрируя свою дикую **грань**, она начинает скакать, как разъяренная **кобыла**, защищающая воображаемых **жеребят** (впрочем, это может случиться и после того, как Клео съест большое мясное филе). **Наклонит** голову вбок, распушит **хвост**, изогнет туловище и носится **галопом** со сверкающими зрачками.

**Упражнение а): список слов**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| время | гиганта | двоюродного | моделей | мухи | мучил |
| мышек | окнах | опасно | охота | пожирает | |
| появляется | приласкать | прилетать | расправляется | распространилась | |
| рассеянная | свирепо | сладко | сонная | сострадания | |
| хватает | честны | | | | |

Когда в **окнах** ее великолепной гостиной **появляется** солнце и начинают **прилетать** мухи, она отлично проводит **время**. **Охота** на мух — один из любимых способов времяпрепровождения для Клео, наряду с преследованием игрушечных **мышек** (у нее есть 30 разных **моделей**).

Теперь **мухи** едва ли залетают в наши окна: уже широко **распространилась** весть о том, как **свирепо** и быстро **расправляется** с ними кошка Клео. Тем не менее, время от времени появляется какая-нибудь **рассеянная** муха, и тогда Клео немедленно **хватает** ее своими когтистыми лапами и **пожирает** без жалости и **сострадания**. **Сладко** поспав днем, еще **сонная** и с полузакрытыми глазами, она разрешает подданным себя **приласкать**. Милая и хорошая, Клео думает, что и все остальные столь же **честны**, как она, а это **опасно**. Уже не раз она попадалась в лапы **гиганта** *Гильермуса Злодеуса* (нашего **двоюродного** брата из Кордовы, который иногда приезжает погостить), который ее злобно **мучил**.

**68. Почему по словам Клео, детям требуется много лет, чтобы научиться правильно себя вести?**

Потому что в последний раз, когда её 3 брата и сестры были дома, это было ужасное испытание. Они неаккуратные и неряхи.

**69. Что сделали Пабло и его двоюродный брат Гильермус с Клео в тот день, когда её отец не был дома?**

Они бегали по кругу вокруг Клео. Если бы наступили на неё, могли бы сильно её поранить.

## 13. ОПЕРАЦИЯ КЛЕО (стр. 54–57)

**70. Что случилось, когда ветеринар вставил Клео термометр?**

Клео сделала каку прямо в кошконоску и испачкалась вся.

**71. Что сделал её отец?**

Он посадил её в ванну, держал одной рукой и смывал всю каку душем.

**72. Каковы были симптомы первой течки Клео?**

С Она мяукала без причины и терлась о ноги папы.

**73. Что бы произошло, если бы ветеринар не стерилизовал Клео?**

Клео страдала бы, писала бы повсюду, и в доме стоял бы ужасный запах.

**74. Что делает Клео, когда её отец достаёт её из кошконоски и берёт на руки?**

Клео быстрым движением вырывается и прыгает на пол, но падает на живот.

**75. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Cleo se había hecho caca
ENG Cleo had pooped
FR Elle venait de faire caca
NL Cleo had gepoept
RU Клео накакала

ESP El olor en el coche era insoportable
ENG The smell in the car was unbearable
FR L’odeur dans la voiture était insupportable
NL De geur in de auto was ondraaglijk
RU Запах в машине стоял невыносимый

ESP Tenía cara de estar bastante mosqueada
ENG She looked pretty pissed off
FR Elle avait l’air très contrarié
NL Ze zag er nogal boos uit
RU Выглядела она довольно настороженно

ESP Ella salió como alma que lleva el diablo
ENG She ran off like a scalded cat
FR Elle a détalé comme un lapin
NL Als een duiveltje uit een doosje schoot ze weg
RU Она бросилась от меня так, что только пятки сверкали

ESP El primer celo de Cleo
ENG Cleo's first heat
FR Les premières chaleurs de Cleo
NL Cleo zou voor het eerst loops worden
RU У Клео наступит первая течка

ESP Cleo se pondría a maullar sin motivo
ENG Cleo would start meowing for no reason
FR Cleo se mettrait à miauler sans raison
NL Cleo zou beginnen te miauwen zonder reden
RU Клео начнет мяукать без причины

ESP Ella asiente
ENG She nods in agreement
FR Elle m'a regardé en acquiesçant de la tête
NL Zij vindt het goed
RU Она кивнула в знак согласия

ESP Cuando llega el temido momento
ENG When the dreaded moment comes
FR Une fois arrivé le moment tant craint
NL Als het gevreesde ogenblik daar is
RU Когда наступил тревоживший меня момент

ESP La cojo en brazos
ENG I take her in my arms
FR Je la prends dans mes bras
NL Ik neem haar in mijn armen
RU Я взял ее на руки

ESP Todavía está bajo los efectos de la anestesia
ENG She is still under the effects of the anaesthetic
FR Elle est toujours sous l'effet de l'anesthésie
NL Ze is nog onder invloed van de verdoving
RU Анестезия еще не прошла

ESP Está totalmente recuperada
ENG She's fully recovered
FR Elle est totalement rétablie
NL Ze is helemaal weer de oude
RU Она полностью пришла в себя

## 14. ЧТО СО МНОЙ ПРОИСХОДИТ? (стр. 58–60)

**76. Что чувствует Клео под действием анестезии?**

У неё кружится голова, её шатает из стороны в сторону, ей кажется, что пол и стены двигаются, а потолок рушится.

**77. С кем Клео путает своего отца?**

Клео путает своего отца с гигантом, от которого нужно убегать.

**78. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP ¿Qué me está pasando?
ENG What's happening to me?
FR Que m'arrive-t-il ?
NL Wat is er met mij aan de hand?
RU Что со мной происходит?

ESP La cabeza me da vueltas
ENG My head is spinning
FR J'ai la tête qui tourne
NL Ik ben draaierig
RU Кружится голова

ESP Voy dando tumbos de derecha a izquierda
ENG I'm swaying from side to side
FR Je marche en zigzaguant
NL Ik waggel van links naar rechts
RU Чувствую, что меня бросает из стороны в сторону

ESP ¿Estoy soñando?
ENG I am dreaming?
FR Est-ce que je suis dans un rêve ?
NL Droom ik?
RU Может, это сон?

ESP ¡Estoy asustada!
ENG I'm scared!
FR J'ai peur !
NL Ik ben bang!
RU Мне страшно!

ESP Punzadas de dolor
ENG A jabbing pain
FR Pincements de douleur
NL Pijnscheuten
RU Острая боль

ESP Duele muchísimo
ENG It hurts a lot
FR J’ai très mal
NL Het doet vreselijk veel pijn
RU Это очень больно

ESP Mi padre ha venido a verme unas cuantas veces
ENG My father has come to see me a few times
FR Mon père est venu me voir plusieurs fois
NL Mijn vader is een paar keer naar me komen kijken
RU Папа несколько раз приходит меня навестить

## 15. НЕ ПОНИМАЮ ЛЮДЕЙ (стр. 60–61)

**79. Почему Клео говорит, что не понимает людей?**

Потому что вместо того, чтобы умываться языком, как делают кошки, её отец каждый день дважды становится под струю воды и намыливается, а ещё ходит на двух лапах.

**80. С кем Буо часами мяукает?**

Со своей подругой, Леной.

**81. Почему, по мнению Клео, полезнее несколько раз подремать днём, чем проспать всю ночь?**

Потому что так можно быть более отдохнувшей, более активной и полным энергии.

**82. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Por la mañana cuando se despierta
ENG In the morning when he wakes up
FR Le matin au réveil
NL ‘s Morgens als hij wakker wordt
RU Проснувшись утром

ESP Por la noche antes de acostarse
ENG At night before going to bed
FR Le soir avant de se coucher
NL ‘s Avonds voor hij gaat slapen
RU Вечером перед сном

ESP A mí apenas me dedica tiempo
ENG He hardly spends any time with me
FR Il ne me consacre pas beaucoup de temps
NL Voor mij maakt hij nauwelijks tijd
RU Но мне он едва уделяет внимание

ESP No me dejan afilarme las uñas en el sofá
ENG They don’t let me sharpen my claws on the sofa
FR On ne me laisse pas faire mes griffes sur le canapé
NL Ik begrijp niet waarom ik mijn nagels niet mag scherpen aan de sofa
RU Я не понимаю, почему мне не разрешают точить когти о диван

## 16. ВХОД ВОСПРЕЩЁН (стр. 62–63)

**83. Почему Буо запретил Клео входить в его спальню?**

Потому что Клео точит когти о кресло Буо и будит его в шесть утра, чтобы он дал ей завтрак.

**84. Что делает Клео, чтобы попасть в спальню?**

Она прячется за дверью, ждёт, пока Буо выйдет, затем незаметно заходит и прячется под кроватью.

**85. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Prohibido el paso
ENG No entry
FR Entrée interdite
NL Toegang verboden
RU Вход воспрещен

ESP Le pegué un manotazo o una patada
ENG I kicked her or slapped her
FR J’ai dû lui envoyer une tape ou un coup de pied
NL Ik zal ze zeker ooit wel eens een onvrijwillige klap of trap hebben gegeven
RU Я нечаянно стукнул ее рукой или ногой

ESP Me clavaba las uñas en el trasero
ENG She would dig her claws into my botton
FR Elle me plantait ses griffes dans les fesses
NL Ze duwde haar klauwen in mijn achterwerk
RU Она вонзала мне когти в мягкое место

ESP Así que le prohibí la entrada
ENG So I banned her from my room
FR Alors je lui ai défendu d’entrer
NL Dus heb ik haar de toegang verboden
RU Я запретил ей входить

## 17. ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ (стр. 64–65)

**86. Что говорит Лена, что нужно сделать с Клео?**

Посадить её на диету и подстричь когти.

**87. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Crimen y castigo
ENG Crime and punishment
FR Crime et châtiment
NL Schuld en boete
RU Преступление и наказание

ESP Me afilo las uñas en el sofá
ENG I sharpen my claws on the couch
FR Je fais mes griffes sur le canapé
NL Ik scherp mijn nagels aan de sofa
RU Я точу когти о диван

ESP No tiene sentido
ENG It doesn't make any sense
FR Ça n'a aucun sens
NL Dat heeft geen zin!
RU Ведь это бессмысленно!

ESP Me castiga todo el tiempo
ENG He's always punishing me
FR Il me punit constamment
NL Hij straft me voortdurend
RU Он все время меня наказывает

ESP Ahora me ha puesto a régimen
ENG Now he's put me on a dieet
FR Il m'a mise au régime
NL Vandaag heeft hij me op diet gezet
RU Теперь посадил меня на диету

ESP Le voy a cantar las cuarenta
ENG I'm going to tear a strip off her
FR Je vais lui dire ses quatre vérités
NL Ik zal haar op haar vet geven/Ik zal haar flink de les lezen
RU Я ей скажу пару ласковых слов

## 18. ПИСАЕМ И КАКАЕМ (стр. 66–69)

**88. Какие предметы нужны для туалета Клео?**

Совок, совочек, щётка и специальный биоразлагаемый наполнитель.

**89. Почему Клео закапывает песком свои какашки и мочу?**

Чтобы спрятать их и не пахло, потому что есть много больших и опасных животных, которые охотятся на кошек, чтобы съесть их или просто поймать.

**90. Почему Клео не понимает, что у её отца нет ящика с наполнителем, как у неё?**

Потому что кака сильно пахнет, и любое крупное животное могло бы почуять, погнаться за ним и съесть его.

**91. Переведи на свой родной язык следующие фразы у сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP No es verdad que los gatos sean tan limpios como dicen
ENG It is not true that cats are as clean as people say
FR Les chats ne sont pas aussi propres qu'on le dit
NL Er wordt gezegd dat katten schoon zijn, maar dat klopt niet
RU Неправда, что кошки настолько уж чистые, как обычно считается

ESP Cleo es la gatita más limpia del mundo
ENG Cleo is the cleanest kitty in the world
FR Cleo est la petite chatte la plus soignée du monde
NL Cleo is het schoonste poesje ter wereld
RU Клео — самая чистая кошечка в мире Неправда, что кошки настолько уж чистые, как обычно считается

ESP Se asea muchas veces cada día
ENG She grooms herself many times a day
FR Elle fait sa toilette maintes fois par jour
NL Heel haar vacht wast ze nauwgezet verschillende keren per dag
RU Каждый день она по нескольку раз тщательно вылизывает всю свою шерсть

ESP La caca apesta, sobre todo la mía
ENG Poop stinks, especially mine
FR Le caca, ça pue, surtout le mien
NL Poep stinkt, vooral de mijne
RU Какашка воняет, особенно моя

ESP Uso mi pata como pala para esconder la caca
ENG I use my paw as a shovel to hide the poop
FR Je dois me servir de ma patte comme d'une pelle pour cacher mes crottes
NL Ik gebruik mijn poot als schop om de poep te verbergen
RU Мне приходится снова копать лапой вместо лопатки — чтобы эту каку спрятать

## 19. У МЕНЯ ВЫПАДАЕТ ШЕРСТЬ! (стр. 70–71)

**92. Почему Буо должен покупать Клео кошачью траву?**

Потому что, умываясь, Клео проглатывает свою шерсть, и в её желудке образуются комки шерсти. Кошачья трава помогает ей их вырвать.

**93. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Se me cae el pelo
ENG My fur is falling out
FR Je perds mes poils
NL Mijn haar valt uit!
RU У меня выпадает шерсть

ESP Espero no quedarme calva como mi padre
ENG I hope I don't go bald like my father
FR J'espère ne pas devenir chauve comme mon père
NL Ik hoop dat ik niet kaal word als mijn vader
RU Надеюсь, что не стану лысой, как папа

ESP He empezado a rascarme el cuerpo entero
ENG I started scratching my body all over
FR J'ai commencé à me grater tout le corps
NL Ik ben me over mijn hele lichaam beginnen krabben
RU Я стал чесать все тело

ESP Los gatos mudan su pelo varias veces al año
ENG Cats shed their fur several times a year
FR Les chats muent plusieurs fois par an
NL Katten ruien een paar keer per jaar
RU Кошки линяют несколько раз в году

## 20. ЧТО ЕСТ КЛЕО (стр. 72–75)

**94. Почему Клео объявляет голодовку?**
Потому что она впервые попробовала креветку и ей очень понравилось, но её отец больше не даёт ей креветок.

**95. Что ест Клео?**
Креветки, консервы Sheba и подушечки.

**96. Как предпочитает Клео креветки?**
Варёные, только что приготовленные и тёплые.

**97. Какой рецепт приготовления креветок для Клео?**
Налить кипяток в посуду и оставить сырую креветку на 3–4 минуты, пока она не изменит цвет и не станет оранжевой. Затем опустить её в холодную воду.

**98. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Pelé una gamba para Cleo y se la di a probar
ENG I peeled a prawn for Cleo and gave it to her to taste
FR J'ai décortiqué une crevette pour la faire goûter à Cleo
NL Ik pelde een garnaal voor Cleo en ik liet haar proeven
RU Я очистил для Клео креветку и дал попробовать

ESP Le encantó
ENG She went crazy with joy
FR Elle a adoré
NL Ze vond het superlekker
RU Ей очень понравилось

ESP Cuando abría latas de comida para gatos, se negaba a comer
ENG When I opened a can of cat food, she refused to eat
FR Lorsque je lui ai présenté ses boîtes de pâtée pour chats, Cleo a refusé de manger
NL Als ik haar blikjes kattenvoer opendeed, weigerde ze te eten
RU Когда я открывал банки с кошачьей едой, Клео есть отказывалась

ESP Hacía huelga de hambre
ENG She went on a hunger strike
FR Elle faisait la grève de la faim
NL Ze ging in hongerstaking
RU Объявила голодовку

ESP Se daba la vuelta y se alejaba refunfuñando
ENG She turned around and walked away grumbling
FR Elle s'en est allée en grommelant
NL Ze draaide zich om en ze ging knorrend weg
RU Поворачивалась и удалялась, ворча «м-р-р»

ESP Siempre está olfateando la comida que preparo
ENG She is always sniffing at the food I prepare
FR Elle renifle toujours les repas que je me prépare
NL Ze ruikt altijd aan het eten dat ik klaar maak
RU Всегда нюхает еду, которую я готовлю

ESP Pero no me hace caso
ENG But she won't listen to me
FR Mais elle ne m'écoute pas
NL Maar daar heeft ze geen oren naar
RU Однако она не слушается

## 21. ПОЧЕМУ У КЛЕО БЫВАЕТ РВОТА (стр. 76–77)

**99. Почему Клео теперь почти не рвёт?**

Потому что её отец каждую ночь делает ей массаж и расчёсывает.

**100. Переведи на свой родной язык следующие фразы у сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP La primera vez que vomitó me asusté
ENG The first time she threw up I was scared
FR La première fois qu'elle a vomi, elle m'a fait peur
NL De eerste keer dat ze braakte, ben ik geschrokken
RU Когда ее вырвало впервые, я испугался

ESP Cleo empieza a chillar de alegría
ENG Cleo starts squealing with joy
FR Cleo se met à pousser des petits cris de joie
NL Cleo begint te gillen van plezier
RU Клео начинает визжать от радости

## 22. БЛАГОРОДНАЯ КОШКА (стр. 78–79)

**101. Почему Клео — благородная кошка?**

Потому что она не способна причинить никому зла и не злопамятна.

**102. Почему Буо думает, что Клео лижет его лысую голову?**

Потому что хочет, чтобы у него выросли волосы, и думает, что её язык может быть средством против облысения.

**103. Что делает Клео, когда Буо разговаривает по телефону с Леной?**

Она кусает его за щиколотки или царапает диван.

**104. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Es incapaz de hacerle mal a nadie
ENG She is incapable of harming anyone
FR Elle est incapable de faire du mal à quiconque
NL Ze is niet in staat om iemand kwaad te doen
RU Она не способна причинить зло кому бы то ни было

ESP Dicen que los gatos te la guardan si les haces algo malo
ENG They say cats will hold a grudge against you if you ever hurt them in any way
FR On dit que les chats vous gardent rancune si vous leur faites du mal
NL Ze zeggen dat een kat het je betaald zet als je hem iets slechts aandoet
RU Говорят, что коты запоминают, если сделаешь им что-то плохое

ESP Le he pisado el rabo sin querer
ENG I stepped on her tail unintentionally
FR Il m'est arrivé de lui marcher sur la queue involontairement
NL Ik heb per ongeluk op haar staart getrapt
RU Я случайно наступал ей на хвост

ESP ¿Por qué me haces daño si yo no te he hecho nada a ti?
ENG Why are you hurting me if I haven't done anything to you?
FR Mais pourquoi tu me fais mal ? je ne t'ai rien fait, moi !
NL Waarom doe je me pijn als ik jou niets heb gedaan?
RU Почему ты меня обижаешь, ведь я тебе ничего не сделала?

ESP Cleo es muy ingenua y se fía de todo el mundo
ENG Cleo is very naive and trusts everyone
FR Cleo est très naïve et peu méfiante
NL Cleo is erg naïef en ze vertrouwt iedereen
RU Клео доверчива и наивна

ESP Cleo piensa que su lengua puede ser un remedio contra la calvicie
ENG Cleo thinks that her tongue can be a remedy against baldness
FR Cleo est persuadée que sa langue pourrait être un remède contre la calvitie
NL Ze denkt dat haar tong een remedie tegen de kaalheid kan zijn
RU Она полагает что ее язык поможет от облысения

ESP Siempre hace alguna travesura
ENG She always gets up to some mischief
FR Elle en profite pour faire une bêtise
NL Ze haalt altijd kattenkwaad uit
RU Она всегда что-нибудь вытворяет

## 23. ЕДЕМ В ГОСТИ (стр. 80–83)

### 105. Куда едут Клео и её отец?

Клео и её отец едут в Брюссель, в дом подруги Буо.

### 106. Что делает Клео во время поездки?

Сначала она протестует и мяукает, потому что ей не нравится ездить в машине, постепенно её голос становится всё более гортанным, как у оперной певицы. Потом она замолкает и засыпает.

### 107. Почему сестра Лены критикует Буо?

Потому что говорит, что нехорошо надевать на Клео ошейник с бубенчиком, так как уверена, что это ей мешает.

### 108. Что думает Клео?

Клео считает, что обидно, когда её не понимают и не слушают, а говорят от её имени, не зная её, и что ей нравится носить красивый ошейник чёрного и серебряного цвета с украшениями.

**109. Почему Клео не нравятся поездки в машине?**

Клео не нравятся поездки в машине, потому что её укачивает и её начинает тошнить.

**110. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Hoy hemos salido de viaje
ENG Today we set off on a trip
FR Aujourd'hui nous sommes partis en voyage
NL Vandaag zijn we op reis vertrokken
RU Сегодня мы отправились в поездку

ESP Cleo se pasó las dos primeras horas protestando
ENG Cleo spent the first two hours protesting
FR Pendant les deux premières heures de trajet, Cleo n'a pas cessé de se plaindre
NL Cleo heeft de eerste twee uur geprotesteerd
RU В первые два часа, Клео принялась протестовать

ESP Menos mal que la paré a tiempo
ENG Thank goodness I stopped her in time
FR Heureusement que je l'ai arrêtée à temps
NL Gelukkig kon ik haar op tijd stoppen
RU Хорошо еще, что я успел ее остановить

ESP Le quito el collar para peinarla
ENG I remove the collar to brush her fur
FR J'enlève son collier pour la brosser
NL Ik doe haar halsband af om haar te kammen
RU Я снимаю ошейник, чтобы причесать ее

ESP A ellas les gusta llevar joyas, collares, pendientes, pulseras, relojes, sombreros o pañuelos
ENG They enjoy wearing jewellery, necklaces, earrings, bracelets, watches, hats, scarves
FR Les filles aiment porter des bijoux comme des colliers, des boucles d'oreilles, des bracelets, des montres, ou encore des chapeaux et des foulards
NL Zij vinden het leuk juwelen, kettingen, oorhangers, armbanden, uurwerken, hoeden of sjaals te dragen
RU Вам же нравится носить драгоценности, колье, серьги, браслеты, часы, шляпы с полями и платки

ESP En eso mi padre tiene razón
ENG My father is right about that
FR Mon père a raison sur ce coup-là
NL Daarin heeft mijn vader gelijk
RU Вот в этом папа совершенно прав

## 24. ПЕРВАЯ ВСТРЕЧА КЛЕО С СОБАКОЙ (стр. 84–87)

**111. Почему у Клео была опасная встреча в доме Лены?**

Потому что к Лене без предупреждения пришла подруга с лохматой болонкой, которая громко лаяла и начала гоняться за Клео.

**112. Как выглядела Клео, когда почувствовала себя загнанной?**

У Клео шерсть встала дыбом, спина выгнулась, хвост стал в пять раз толще обычного, она шипела и издавала гортанные звуки.

**113. Что думает Клео о лохматой болонке?**

Что он безмозглая, агрессивная, лает на неё и гонится за ней, хотя она ей ничего не сделала.

**114. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Primer encuentro de Cleo con un perro
ENG Cleo’s first encounter with a dog
FR Première rencontre de Cleo avec un chien
NL Eerste ontmoeting van Cleo met een hond
RU Первая встреча Клео с собакой

ESP Hemos pasado una semana de vacaciones en casa de Liena
ENG We spent a week’s holiday at Liena’s place
FR Nous avons passé une semaine de vacances chez Liena
NL We hebben een weekje vakantie doorgebracht in het huis van Liena
RU Мы провели неделю отпуска у Лены

ESP Cleo se ha llevado bien con ella
ENG Cleo got on well with her
FR Cleo s’est bien entendue avec elle
NL Cleo kwam goed met haar overeen
RU Клео вела себя с ней хорошо

ESP No ha permitido que Liena la coja en brazos
ENG Cleo didn’t allow Liena to hold her
FR Cleo ne l’a pas laissée la prendre dans les bras
NL Ze toestond niet dat Liena haar in haar armen nam
RU Она не позволяла брать себя на руки

ESP El perro siguió acosándola
ENG The dog continued to harass her
FR Le chien a continué de la harceler
NL De hond bleef achter haar aanzitten
RU Собака продолжала ее преследовать

ESP Se colocó de espaldas a los libros como gato acorralado
ENG She stood with her back to the books like a cornered cat
FR Elle s’est adossée aux livres comme un chat pris au piège
NL Ze ging met de rug naar de boeken staan als een in het nauw gedreven kater
RU Она прижалась к книгам в позе загнанного кота

ESP Cabezas de chorlito
ENG Blockheads
FR Tête de linotte
NL Leeghoofden
RU Безмозглая собака

ESP ¡Qué mala educación!
ENG What appalling manners!
FR Quelle grossièreté !
NL Wat een slechte manieren!
RU Какое дурное воспитание!

## 25. КЛЕО И УРОКИ ФОРТЕПИАНО (стр. 88–93)

**115. Какую награду получают дети-ученики Лены, когда хорошо выполняют свои задания?**

Они могут рисовать Клео, гладить её и вешать свои рисунки на стену.

**116. Почему Клео жалуется, что до сих пор не придумали беруши для кошек?**

Потому что некоторые дети колотят по клавишам, и ей приходится убегать, так как она не может этого терпеть.

**117. Почему Клео не научилась играть на пианино?**

Клео не научилась играть на пианино, потому что её когти предназначены для охоты на мышей.

**118. Как Буо утешил Клео?**

Он сказал ей, что ничего страшного, что у неё очень красивый голос и что Пабло научит её петь.

**119. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Me aficioné a la música desde pequeña
ENG I’ve been fond of music since I was a kitten
FR Je suis amatrice de musique depuis toute petite
NL Ik ben een muziekliefhebber sinds ik klein was
RU Я увлекалась музыкой с детства

ESP Los gatos tenemos muy buen oído y sabemos apreciar la buena música
ENG Cats have a very good ear and appreciate good music
FR Nous, les chats, avons l'ouïe fine et savons apprécier la bonne musique
NL Wij katten hebben namelijk een heel goed gehoor en wij weten goede muziek te appreciëren
RU У нас, кошек, очень хороший слух, и мы умеем ценить красивую музыку

ESP Pablo estudiaba canto y piano en el Conservatorio de Viena
ENG Pablo studied singing and piano at the Vienna Conservatory
FR Pablo étudiait le chant et le piano au Conservatoire de Vienne
NL Pablo studeerde zang en piano aan het Conservatorium van Wenen
RU Пабло изучал вокал и фортепиано в Венской консерватории

ESP Me gusta conocer a cachorros humanos, aunque algunas niñas me bufan
ENG I like meeting young humans, although some girls snort at me
FR J'aime bien faire la connaissance de petits d'humain, bien que certaines petites filles me soufflent dessus
NL Ik leer graag mensenjongen kennen, hoewel er een paar meisjes zijn die naar me blazen
RU Мне нравится знакомиться с человеческими детенышами, хотя некоторые девочки на меня фыркают

ESP ¡Qué pena que todavía no hayan inventado tapones para oídos de gato!
ENG What a pity they haven't invented cat earplugs yet!
FR Dommage qu'on n'ait pas encore inventé les bouchons d'oreilles pour chat !
NL Wat jammer dat er nog altijd geen dopjes voor kattenoren zijn uitgevonden!
RU Жаль, что до сих пор не изобрели беруши для кошачьих ушей!

ESP Un día Liena le dijo a mi padre que quería enseñarme a tocar el piano
ENG One day Liena told my father that she wanted to teach me to play the piano
FR Un jour Liena a dit à mon père qu'elle voulait m'apprendre à jouer du piano
NL Op een dag zei Liena aan mijn vader dat ze me wilde leren piano spelen
RU Однажды Лена сказала моему папе, что хотела бы научить меня играть на фортепиано

ESP Mis garras no están hechas para tocar el piano, sino para cazar ratones
ENG My claws are not made for playing piano, but for catching mice
FR Mes griffes ne sont pas faites pour jouer du piano mais pour attraper des souris
NL Mijn klauwen zijn niet gemaakt om piano te spelen, maar om muizen te vangen
RU Мои лапы созданы не для того, чтобы играть на фортепиано, а чтобы ловить мышей

## 26. БЫТЬ КОШКОЙ: ПЛЮСЫ И МИНУСЫ (стр. 94–95)

### 120. Что не нравится Клео в том, что она кошка?

Клео не нравится, что её отец даёт ей столько еды, сколько ему захочется и когда он хочет, и что вдруг сажает её на диету и держит взаперти дома

### 121. Что больше всего нравится Клео в том, что она кошка?

Больше всего Клео нравится, что можно вставать тогда, когда захочется.

### 122. Почему собаки затаили злобу на кошек?

Потому что кошки красивее, более ловкие и лучше пахнут, чем собаки.

### 123. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге

ESP Ventajas e inconvenientes de ser gata
ENG Pros and cons of being a cat
FR Avantages et inconvénients d'être une chatte
NL Kat zijn heeft voor en nadelen
RU Быть кошкой: плюсы и минусы

ESP Qué es lo que me gusta de ser gata y qué es lo que no me gusta.
ENG What do I like about being a cat and what do I dislike?
FR Ce que j'aime et ce que je n'aime pas dans le fait d'être un chat.
NL Wat vind ik leuk aan kat zijn en wat niet.
RU Быть кошкой: что мне в этом нравится, а что нет.

ESP Tampoco me gusta que me tenga encerrada en casa
ENG I also dislike that he keeps me locked up at home
FR Je n'aime pas non plus q'il ne me laisse pas sortir de la maison
NL Ik vind het ook niet leuk dat hij me thuis opgesloten houdt
RU Еще мне не нравится, что он держит меня дома взаперти

ESP Aunque diga que es por mi bien
ENG Even though he says it's for my own good
FR Même si c'est pour mon bien, comme il dit
NL Ook al zegt hij dat het voor mijn goed is
RU Пусть даже и говорит, что это для моего же блага

ESP Los perros nos la tienen jurada
ENG The dogs have it in for us
FR Les chiens nous en veulent à mort
NL De honden hebben het op ons gemunt
RU У собак на нас зуб

ESP Hay algunos humanos que tienen alergia a los gatos
ENG There are some humans who are allergic to cats
FR Certains humains sont allergiques aux chats
NL Er zijn mensen die allergisch zijn voor katten
RU Есть люди, у которых на кошек аллергия

ESP Gatos expiatorios (chivos expiatorios)
ENG Scapecats (scapegoats)
FR Chats émissaires (boucs émissaires)
NL Zondekatten (zondebokken)
RU Коты отпущения (козлы отпущения)

## 27. КАК ПАПА НАЧИНАЕТ УЛАВЛИВАТЬ СМЫСЛ (стр. 96–97)

**124. Что хотел бы папа Клео?**

Он хотел бы стать первым переводчиком с кошачьего языка.

**125. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Siempre hablan en ruso porque Liena es rusa
ENG They always speak Russian because Liena is Russian
FR Ils parlent toujours en russe parce que Liena est russe
NL Ze praten altijd Russisch omdat Liena een Russische is
RU Они всегда говорят по-русски, потому что Лена - русская

ESP Cuando le prohíbo subirse a la mesa
ENG When I forbid her to climb on the table
FR Lorsque je lui défends de monter sur la table
NL Als ik haar verbiedt op de tafel te springen
RU Когда запрещаю забираться на стол

ESP Cuando ha detectado a una mosca que no puede cazar
ENG When she spots a fly she can’t catch
FR Quand elle a repéré une mouche qu’elle n’arrive pas à attraper
NL Als ze een vlieg heeft ontdekt die ze niet kan vangen
RU Когда она видит муху, но не может поймать

ESP Imagínate a cuánta gente le gustaría contar con los servicios de un intérprete de lengua gatuna
ENG Just imagine how many people would welcome the services of a cat-language interpreter
FR Imagine combien de gens seraient ravis de pouvoir compter sur les services d’un interprète en langue des chats
NL Stel je voor hoeveel mensen graag een beroep zouden willen doen op een kattentaaltolk
RU Только представь себе, скольким людям хотелось бы пользоваться услугами переводчика с кошачьего языка.

## 28. ПРОИСХОДИТ ЧТО-ТО СТРАННОЕ: ПЕРЕЕЗД (стр. 96–97)

**126. Как Клео поняла, что они переезжают в другой дом?**

Клео заметила это, потому что её отец уже некоторое время складывает свои книги в коробки, и она слышала, как он говорил о переезде со своим старшим сыном и со своей подругой.

**127. Что делает Клео с коробками для переезда?**

Клео их грызёт и рвёт. Иногда прячется в одной из коробок.

**128. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Me he dado cuenta de que nos vamos a algún sitio y estoy preocupada
ENG I realise we are moving somewhere and I'm worried
FR J'ai compris qu'on va partir quelque part et je suis inquiète
NL Ik heb gemerkt dat we ergens naartoe gaan en ik ben bezorgd
RU Я поняла, что мы куда-то собираемся, и это меня беспокоит

ESP ¡Estoy jugando al escondite!
ENG I'm playing hide and seek!
FR Je joue à cache-cache !
NL Ik speel verstoppertje!
RU Играю в прятки!

ESP Todavía no entiendo bien el lenguaje humano
ENG I still don't understand human language well
FR Je ne comprends pas encore assez bien le langage humain
NL Ik versta de mensentaal nog niet goed
RU Я пока еще не слишком хорошо понимаю человеческий язык

ESP ¡Todo lo tengo que aprender yo sola, por mí misma!
ENG I have to learn everything by myself!
FR Je dois tout apprendre par moi-même !
NL Ik moet alles alleen leren op mezelf!
RU Все приходится изучать в одиночку!

## 29. У ЛЕНЫ (стр. 98–99)

**129. Что первое делает Клео, когда приезжает к Лене в Брюсселе?**
Клео бросается на тканевый диван и начинает точить когти.

**130. Что делает Буо, когда Клео плохо себя ведёт?**
Он запирает её в комнате или в туалете на полчаса.

**131. Что думает Клео о Лене?**
Клео совсем не доверяет Лене и думает, что у неё плохие намерения.

**132. Почему Клео считает, что Лена— невежда?**
Потому что Лена насыпала кошачью траву в еду Клео, хотя кошачья трава нужна для того, чтобы кошки очищали желудок и избавлялись от шерсти, которую проглатывают, умываясь.

**133. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Cleo y yo nos hemos mudado al piso de Liena en Bruselas
ENG Cleo and I have moved into Liena's flat in Brussels
FR Cleo et moi avons déménagé dans l'appartement de Liena à Bruxelles
NL Cleo en ik zijn verhuisd naar de flat van Liena in Brussel
RU Мы с Клео переехали в квартиру Лены в Брюсселе

ESP ¡Vaya bronca que nos hemos llevado Cleo y yo!
ENG What a dressing-down Cleo and I receive!
FR Cleo et moi avons pris un sacré savon !
NL Krijgen we daar een uitbrander, Cleo en ik!
RU Ну и ругали же нас с Клео!

ESP No me fío un pelo de ella
ENG I don't trust her one bit
FR Je me méfie d'elle comme de la peste
NL Ik vertrouw haar voor geen haar
RU Я ей совсем не доверяю

ESP No tiene el sexto sentido que tenemos los gatos
ENG He doesn't have the sixth sense that we cats have
FR Il n'a pas notre sixième sens
NL Hij heeft geen zesde zintuig zoals wij katten
RU У него ведь нет шестого чувства, как у нас, кошек

## 30. ЛЕНА МУЧАЕТ КЛЕО (стр. 100–101)

**134. Почему Лена недовольна тем, что Клео справляет нужду, как нормальная кошка?**

Потому что она хочет, чтобы Клео ходила в туалет, как люди, в унитаз.

**135. Почему Клео не хочет какать в унитаз?**

Клео считает, что это унижение.

**136. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Allí guarda Liena la fregona dentro de su cubo y el recogedor del polvo
ENG Liena keeps a mop in a bucket as well as a dustpan there
FR C'est là que Liena range le seau, la serpillère et le ramasse-poussière
NL Daar bergt Liena haar zwabber op in de emmer en haar veegblik
RU Там Лена хранит швабру в ведре и совок для пыли

ESP Cleo me mira con cara de satisfacción
ENG Cleo looks at me with a satisfied expression on her face
FR Cleo me lance un regard plein de satisfaction
NL Cleo kijkt me aan met een tevreden blik
RU Клео смотрит на меня с удовлетворением

ESP Me parto de risa, pero a Liena no le hace ninguna gracia
ENG I burst out laughing, but Liena is not amused
FR Je suis pris de fou rire mais Liena ne trouve pas cela drôle du tout
NL Ik schiet in een lach mar Liena vindt het helemaal niet grappig
RU Я хохочу до упаду, однако Лене совсем не смешно.

ESP Liena le ha dicho a mi padre que soy tonta y no he aprendido a hacer caca como los humanos
ENG Liena has told my father that I'm stupid because I haven't learned to poop like humans
FR Liena a dit à mon père que je suis bête parce que je n'ai pas appris à faire caca comme les humains
NL Liena heeft aan mijn vader gezegd dat ik stom ben en niet heb geleerd te drukken zoals de mensen
RU Лена сказала папе, что я дурочка и не научилась какать, как люди

## 31. ПАПА МЕНЯ ПОКИНУЛ (стр. 102–103)

### 137. Почему Клео царапает диван?

Потому что она не может сдержаться.

### 138. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге

ESP Tengo que salir de viaje de trabajo a Salzburgo
ENG I have to go on a work trip to Salzburg
FR Je dois me rendre à Salzbourg en voiture pour mon travail
NL Ik moet op zakenreis naar Salzburg
RU Мне нужно ехать в командировку в Зальцбург

ESP Es la primera vez que dejo a Cleo sola con Liena
ENG It's the first time I'm leaving Cleo alone with Liena
FR C'est la première fois que je laisse Cleo seule avec Liena
NL Het is de eerste keer dat ik Cleo alleen laat met Liena
RU В первый раз оставляю Клео одну с Леной

ESP Antes de irme, me despido de Cleo
ENG Before I leave, I say goodbye to Cleo
FR Avant de partir je dis au revoir à Cleo
NL Voor ik wegga, neem il afscheid van Cleo
RU Перед отъездом прощаюсь с Клео

ESP Te va a tratar muy bien
ENG She’s going to take good care of you
FR Elle va très bien s’occuper de toi
NL Ze zal je heel goed behandelen
RU Она будет с тобой обращаться очень хорошо

ESP ¡Es que no me puedo contener!
ENG I just can’t help myself!
FR Mais je ne peux pas m’en empècher !
NL Maar ik kan me niet inhouden!
RU Я не могу себя сдерживать!

ESP ¡Escúchame un momento!
ENG Will you pay attention for a moment?
FR Écoute-moi une seconde !
NL Luister even naar me!
RU Послушай меня минутку!

## 32. ЛЕНА И КЛЕО ОСТАЮТСЯ ОДНИ (стр. 104–107)

**139. Что изменилось, когда Лена и Клео остались одни?**

Лена больше не гладит её и не играет с ней, больше не даёт ей креветки, которые купил её отец, а сама их ест. Кроме того, она не даёт её любимых подушечек и купила отвратительный кошачий корм.

**140. Что делает Клео в этой ситуации?**

Первые два дня Клео объявляет голодовку, но потом чувствует себя настолько слабой, что на третий день ест эту гадость.

**141. Почему Клео думает, что её отец наивный?**

Потому что он представляет ей по видеосвязи Симу, собаку своего друга, а Клео говорит, что это невозможно: кошки и собаки должны встретиться лично и обнюхаться, чтобы познакомиться и понять намерения друг друга.

**142. Почему Клео жалуется на Лену?**

Потому что пришли красить стены в доме Лены, и она выгнала её на лестницу. Клео была напугана, потому что у соседа есть собака-убийца, а на лестнице нет ни одного места, где можно спрятаться.

**143. Почему Клео боится Лены?**

Потому что она слышала, как Лена говорила по телефону, что хочет сбрить ей усы, так как у самок не должно быть усов.

**144. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Liena está intentando reeducarme, pero no lo va a conseguir
ENG Liena is trying to re-educate me, but she won't succeed
FR Liena essaye de me rééduquer mais elle n'y arrivera pas
NL Liena probeert me herop te voeden, mar dat zal haar niet lukken
RU Лена пытается меня перевоспитать, но у нее ничего не получится

ESP Ha dejado de darme de comer las gambas que mi padre compró para mí
ENG She has stopped feeding me the prawns my dad bought for me
FR Elle ne me donne plus les crevettes qu'il avait achetées pour moi
NL Ze geeft me de garnalen niet meer die papa voor mij had gekocht
RU Она больше не дает мне креветки, которые папа для меня купил

ESP Le dice que me he portado mal
ENG She tells him that I've been naughty
FR Elle lui dit que je n'ai pas été sage
NL Ze zegt dat ik me slecht heb gedragen
RU Сказала, что я плохо себя вела

ESP Está viva y coleando
ENG She's alive and kicking
FR Elle est bien vivante et en pleine forme
NL Ze is levend en wel
RU Клео жива и здравствует

## 33. ВОЕННЫЕ ИГРЫ (стр. 108–109)

**145. Какая игра больше всего нравится Клео?**

Больше всего Клео нравится игра в рукопашный бой.

**146. Как Клео защищается?**

Клео защищается, используя все четыре лапы со своими острыми когтями и зубами, по-кошачьи, лапами сверху.

**147. Чем заканчивается борьба между Клео и её отцом?**

У Буо всегда остаются следы: кровавые царапины на руках, которые превращаются в корки засохшей крови, а потом иногда в шрамы.

**148. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Juegos de guerra
ENG War games
FR Jeux de combat
NL Oorlog spelen
RU Военные игры

ESP A Cleo lo que más le gusta es jugar
ENG What Cleo likes best is playing games
FR Cleo, ce qu'elle préfère, c'est de jouer
NL Spelen, dat vindt Cleo het leukst
RU Клео больше всего нравится играть

ESP Se defiende como gato panza arriba
ENG She fights back like a cornered cat
FR Elle se défend comme une lionne
NL Ze verdedigt zich als een kat in het nauw
RU Она защищается по-кошачьи, лапами сверху

ESP Le hago cosquillas en la barriga
ENG I tickle her belly
FR Je lui fais des chatouilles sur le ventre
NL Ik kittel haar op haar buik
RU Я чешу ей живот

ESP Se tumba en el suelo boca arriba
ENG She lies on the floor on her back
FR Elle s'allonge sur le dos
NL Ze gaat op haar rug op de vloer liggen
RU Она ложится на спину на пол

ESP Sus uñas eran como garfios clavándose en mi carne
ENG Her nails were like hooks digging into my flesh
FR Ses griffes comme des crochets se sont plantées dans ma chair
NL Haar nagels waren als haken die in mijn vlees drongen
RU Ее когти вонзились в тело, как крюки

ESP ¡Por poco me deja inválido!
ENG She almost crippled me!
FR Encore un peu et j'étais mutilé !
NL Het scheelde niet veel if ik was invalide
RU Еще немного, и я стал бы инвалидом!

## 34. У ВОЛКА В ПАСТИ: ОТПУСК В ДОМЕ ЖОРИКА (стр. 110–119)

### 149. Где Клео и её отец провели новогоднюю ночь и с кем?

Клео и её отец встретили Новый год в немецкой деревне с мамой Лены и Жорика.

### 150. Кто такой Жорик?

Жорик — это мопс, маленький, крепкий, очень ласковый и помешанный на еде.

### 151. Как Клео поняла о присутствии Жорика?

Клео поняла о его присутствии, потому что весь дом был пропитан его запахом.

**152. Как отреагировала Клео, когда увидела Жорика?**

Клео отступила назад, со свирепым выражением, шерсть взъерошилась, хвост распушился, туловище выгнулось, и она зашипела.

**153. Что сделал Жорик, когда увидел Клео?**

Жорик не залаял и смотрел на неё с восхищением.

**154. Что делала Клео в саду?**

Клео исследовала, нюхала траву и играла с кустами. Избегала снега и подошла к небольшой конуре в саду соседа, где жил кролик.

**155. Что делает Клео, когда к ней приближается Жорик?**

Она убегает в угол или возвращается в спальню и садится на спинку дивана.

**156. Что ест Жорик?**

Собачий корм.

**157. Что чувствует Жорик, когда не находит миску с едой Клео?**

Жорик сердится и требует еду, но так как ему не дают, он плачет прерывистыми всхлипами, как избалованный ребёнок.

**158. Что делает Жорик потом?**

Жорик начинает бегать на месте, разгоняясь, как будто собирается напасть на Клео.

**159. Как Клео выучила собачий язык?**

Смотря видео про собак.

**160. Что думает Клео о Жорике?**

Клео утверждает, что Жорик— единственная собака, про которую она знает, что он хороший парень и гостеприимный, и с ним стоит поговорить.

**161. Что просит Жорик у Клео?**

Жорик просит Клео поделиться своей едой с ним, потому что ему дают только собачий корм, а кошачья еда вкуснее.

**162. Что отвечает Клео?**

Клео говорит, что отдаст ему свою еду, потому что благодарна за его гостеприимство и кроме того хочет сесть на диету.

**163. Доволен ли Жорик своей жизнью?**

Жорик говорит, что не может жаловаться: бабушка хорошо к нему относится, выводит гулять и разговаривает с ним. Все люди и собаки его знают и уважают, есть ручей, деревья, чистый воздух, но еды ему дают недостаточно.

**164. Что говорит Клео о внешности Жорика?**

Клео говорит, что Жорик похож на криминального авторитета собачьей мафии.

**165. Почему у Жорика всегда язык всегда снаружи?**

Потому что, когда он был маленьким, его укусила в язык оса.

**166. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP En la boca del lobo
ENG In the lion's den
FR Dans la gueule du loup
NL In het hol van de leeuw
RU У волка в пасти

ESP Lo que no entiendo es cómo ninguno de los dos olió al otro
ENG What I don't understand is how neither of them smelled the other
FR Comment se fait-il qu'aucun des deux n'ait flairé l'autre ? cela m'échappe
NL Wat ik niet begrijp is hoe geen van de twee de ander had geroken
RU Не могу, однако, понять, почему ни один из них не учуял другого.

ESP Poco a poco, los dos se dieron cuenta de la presencia del otro
ENG Little by little they both became aware of each other's presence
FR Ce n'est que progressivement qu'ils se sont aperçus de la presence de l'autre
NL Langzaam begonnen die twee de aanwezigheid van de ander te beseffen
RU Однако постепенно животные все-таки заметили присутствие друг друга

ESP Cleo retrocedió, su espalda contra la pared, expresión feroz
ENG Cleo backed away against the wall with a fierce expression
FR Cleo recula, dos au mur, l'air féroce
NL Cleo deinsde achteruit, rug tegen de deur, woeste uitdrukking
RU Клео отступила назад, спиной к стене, приняла свирепое выражение

ESP Así que todo fue mejor de lo que esperábamos
ENG So everything went better than expected
FR Tout se passa donc mieux qu'on ne l'espérait
NL Het ging dus beter dan we verwachtten
RU В общем, все прошло лучше, чем мы ожидали

ESP Cleo pasó la noche en vela con la vista fija en la puerta
ENG Cleo spent the night awake with her eyes fixed on the door
FR Cleo passa la nuit le regard rivé sur la porte
NL Ze bleef de hele nacht op wacht zitten, starend naar de deur
RU Клео не отрывая от двери глаз, провела бессонную ночь

ESP Ella le saca los dientes
ENG She bares her fangs at him
FR Elle montre ses dents
NL Ze toont haar tanden
RU Клео оскалилась

ESP Como no se le da lo que quiere, llora con gemidos entrecortados, como un niño mimado
ENG Since he doesn't get what he wants, he cries and whimpers like a spoilt child
FR Comme il n'obtient pas ce qu'il veut, il geint à repetition, tel un enfant gâté
NL Omdat hij niet krijgt wat hij wil, weent hij met stokkend gekreun, als een verwend kind
RU Так как ему ничего не давали, начал всхлипывать, как избалованный мальчик

ESP Ella lo observa por encima del hombro y ni se inmuta
ENG She looks at him over her shoulder unblinkingly
FR Cleo le toise par-dessus l'épaule d'un air indifférent
NL Zij observeert hem van over haar schouder en gebaart van niets
RU Она же наблюдала за ним свысока, оставаясь невозмутимой

ESP Cleo no mueve un músculo
ENG Cleo doesn't twitch a muscle
FR Elle ne bouge pas d'un poil
NL Cleo vertrekt geen spier
RU Она и глазом не моргнула

ESP Cleo golpea con su pata el lomo de Yorik
ENG Cleo taps Yorik on the shoulder with her paw
FR Cleo lance un coup de patte sur le dos de Yorik
NL Cleo klopt met haar poot op de rug van Yorik
RU Клео ударила лапой по спине Жорика

ESP Se me está olvidando la lengua perruna porque no practico
ENG I'm forgetting my dog language because I don't practice it often enough
FR J'oublie la langue des chiens parce que je ne pratique pas
NL Ik vergeet de hondentaal alweer bij gebrek aan oefening
RU Без практики постепенно забываю собачий язык

ESP Eres el único perro que he conocido hasta ahora que sea buena gente y hospitalario
ENG You are the only dog I've met so far who is nice and hospitable
FR Tu es le seul chien que je connaisse qui soit sympa et accueillant
NL Tot hiertoe ben jij de enige hond die ik heb leren kennen die aardig en gastvrij is
RU Ты единственный добродушный и гостеприимный пес из всех, с которыми я была знакома

ESP ¡Es que tu comida olía tan bien y estaba tan buena!
ENG It's just that your food smelled so good and was so tasty
FR Ça sentait tellement bon ! Et c'était délicieux
NL Je eten rook zo goed en smakte zo lekker!
RU Твой обед так прекрасно пах и был такой вкусный!

ESP Te estoy muy agradecida por tu hospitalidad
ENG I'm very grateful for your hospitality
FR Je te suis très reconnaissante pour ton hospitalité
NL Ik ben je erg dankbaar voor je gastvrijheid
RU Я очень благодарна тебе за гостеприимство

ESP Dice que la obesidad es caldo de cultivo de otras enfermedades
ENG She says that obesity is a breeding ground for disease
FR Elle dit que l'obésité est la porte ouverte à la maladie
NL Ze zegt dat obesitas een voedingsbodem is voor andere ziekten
RU Говорит, что ожирение ведет к болезням

ESP El único inconveniente es que no me dan suficiente comida
ENG The only drawback is that they don't give me enough food
FR Le seule hic c'est que je ne mange pas à ma faim
NL Het enige probleem is dat ik niet genoeg te eten krijg
RU Единственный минус в том, что мне не дают достаточно еды

ESP ¿Qué pasa con mi aspecto?
ENG What's wrong with my appearance?
FR Bien, qu'est-ce qu'elle a, ma tête ?
NL Wat is er mis met mijn verschijning?
RU А как я выгляжу?

ESP ¡Las apariencias engañan!
ENG Appearances can be deceiving!
FR Les apparences sont trompeuses !
NL Schijn bedriegt!
RU Внешность обманчива!

## 35. ПОТЕРЯВШИЕСЯ (стр. 120–121)

**167. Что случилось с кошками, чьи фотографии висят на плакатах «разыскивается кот»?**

Это тайна. Неизвестно, то ли кто-то их присвоил, то ли они погибли от собаки или задавила машина.

**168. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Cuando me siento a leer bajo la luz de una lámpara, Cleo repara en su sombra
ENG When I sit reading by the light of a lamp, Cleo notices her shadow
FR Lorsque je m'installe lire à la lumière d'une lampe, Cleo remarque son ombre
NL Als ik ga zitten lezen bij het licht van een lamp, merkt Cleo haar schaduw op
RU Когда я сел читать при свете лампы, Клео принялась следить за своей тенью

ESP Veo el asombro en su cara
ENG I see the astonishment on her face
FR Je lis l'étonnement sur son visage
NL Ik zie de verbazing op haar gezicht
RU Я заметил, что она удивлена

ESP Por fin se cansa y dormita
ENG At last she gets tired and dozes off
FR Elle finit par se lasser et s'assoupit
NL Ten slotte wordt ze moe en gaat ze dutten
RU Под конец Клео устала и задремала.

ESP Cleo intenta escabullirse por la puerta entreabierta, pero no se lo permito
ENG Cleo tries to sneak out through the front door, which is ajar, but I don't let her
FR Cleo essaye de se faufiler par la porte entrouverte, mais je parviens à l'en empêcher
NL Cleo probeert weg te glippen langs de deur die op een kier staat, maar dat laat ik niet toe
RU Клео попыталась ускользнуть через полуоткрытую дверь, однако я не разрешил

ESP ¿Habrán muerto a manos de un perro o arrollados por un coche?
ENG Were they killed by a dog or run over by a car?
FR Ont-ils péri dans la gueule d'un chien ou écrasés par une voiture ?
NL Zijn ze gestorven door toedoen van een hond of overreden door een auto?
RU Разорвала собака или задавила машина?

ESP Cuando vuelvo a casa, Cleo ya me ha oído y me está esperando en la puerta
ENG When I get home, Cleo has already heard me and is waiting for me at the door
FR Je rentre à la maison et Cleo, qui m'a entendu arriver, m'attend déjà à la porte
NL Als ik terug naar huis kom, heeft Cleo me al gehoord en staat ze me op te wachten aan de deur
RU Когда я вернулся домой, Клео услыхала меня издалека и уже ждала у дверей

## 36. ПЕРЕЕЗД В АНТВЕРПЕН: 2016 ГОД (стр. 122–123)

**169. Куда переехали Клео и её отец?**

Клео и её отец переехали в Антверпен.

**170. Что больше всего понравилось Клео в новой квартире?**

Больше всего Клео понравилось, что в квартире очень длинные коридоры, по которым она сможет бегать.

**171. Зачем полицейский приходил в дом Клео?**

Полицейский пришёл проверить, правда ли, что по этому адресу живут Клео и её отец.

**172. Почему Клео подумала, что полицейский пришёл арестовать её?**

Клео думает, что у кошек почти нет прав, что это мир людей и собак, что мир полон опасностей, и даже в собственном доме она не чувствует себя в безопасности.

**173. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Al principio, se asustó un poco por los altos techos
ENG At first she was a bit scared because of the high ceilings
FR Au début elle a été saisie par les hauts plafonds
NL In het begin schrok ze wat van de hoge plafonds
RU Поначалу она немного испугалась высоких потолков

ESP El policía venía de uniforme y con pistola
ENG The policeman was in uniform and had a gun
FR Le policier était vêtu d'un uniforme et armé d'un pistolet
NL De politieagent droeg een uniform en had een pistool bij zich
RU Полицейский был в форме и с пистолетом

ESP Cleo seguramente pensó que venían a detenerla a ella
ENG Cleo probably thought they were coming to arrest her
FR Cleo a dû penser qu'on venait l'arrêter
NL Cleo dacht zeker dat ze haar kwamen aanhouden
RU Клео наверняка подумала, что пришли ее арестовывать

ESP Vivo en un mundo lleno de peligros y ni siquiera en mi propia casa me siento segura
ENG I live in a world full of danger, and even in my own home I don't feel safe
FR Je vis dans un monde rempli de dangers où même chez moi je ne me sens pas en sécurité
NL Ik woon in een wereld vol gevaren en zelfs in mijn eigen huis voel ik me niet veilig
RU Мир ведь действительно полон опасностей, и даже дома я не чувствую себя в полной безопасности

ESP Los gatos apenas tenemos derechos
ENG We cats have hardly any rights
FR Nous, les chats, avons à peine des droits
NL Katten hebben nauwelijks rechten
RU У кошек едва ли есть права

## 37. У КЛЕО ПОЯВИЛИСЬ ЗЛЫЕ БЛОХИ (стр. 124–127)

### 174. Что говорит Клео о блохах?

Клео говорит, что на собак и кошек нападают блохи — ненавистные крошечные твари, которые сосут кровь, передают болезни и сильно кусаются, поэтому приходится всё время чесаться.

### 175. Какой подарок на прощание Жорик сделал Клео?

Жорик заразил Клео блохами.

### 176. Почему Клео две недели не ела мясо?

Клео две недели не ела мясо, потому что Лена говорила, что Клео чешется, вероятно, из-за аллергии на мясо.

### 177. Что сделала ветеринар Клео?

Ветеринар положила Клео на смотровой стол, взяла противоблошную расческу, провела ею по её спине и голове и показала несколько блох отцу Клео. Потом подарила противоблошную расческу и намазала Клео загривок специальной жидкостью от блох.

### 178. Сколько времени длилось лечение?

Лечение длилось четыре месяца.

### 179. Заразила ли Клео блохами своих сестёр?

Нет, но Клео однажды видела, как одна из её сестёр-человек вынимала вшей у другой сестры.

### 180. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге

ESP A los perros y los gatos nos atacan las pulgas
ENG Dogs and cats are attacked by fleas
FR Nous les chats, ainsi que les chiens, nous sommes parfois attaqués par des puces
NL Wij honden en katten worden aangevallen door vlooien
RU На нас, кошек, а также на собак нападают блохи

ESP Pero a los humanos, les atacan otros bichos parecidos: los piojos
ENG But humans are attacked by other, similar bugs: lice
FR Mais les humains eux-mêmes sont parfois attaqués par d'autres bestioles semblables: les poux
NL Maar mensen worden door soortgelijk ongedierte aangevallen: luizen
RU Но и людей тоже атакуют похожие букашки: вши

ESP Me picaba todo el cuerpo y no podía dejar de rascarme
ENG I was itching all over and couldn't stop scratching
FR J'ai eu des démangeaisons sur tout le corps et je ne cessais de me gratter
NL Mijn hele lijf jeukte en ik kon niet ophouden met krabben
RU У меня был сильный зуд по всему телу, и я чесалась не переставая

ESP Me puso sobre una mesa de operaciones
ENG She put me on an operating table
FR Elle m'a possée sur une table d'opération
NL Ze zette me op een operatietafel
RU Она положила меня на операционный стол

ESP La veterinaria me quitó todas las pulgas que pudo
ENG The vet removed as many fleas as she could
FR La vétérinaire m'en a ôté autant qu'elle a pu
NL De veearts haalde alle vlooien weg die ze kon vinden
RU Ветеринар сняла с меня всех блох

ESP Enseguida empecé a sentirme mucho mejor
ENG I soon started feeling much better
FR Je me suis tout de suite sentie mieux
NL Ik begon me onmiddellijk veel beter te voelen
RU Вскоре я почувствовала себя гораздо лучше

## 38. ВСТРЕЧА КЛЕО С ЕЁ СОСЕДКОЙ ГАЛОЙ (стр. 128–131)

### 181. Кто такая Гала?

Гала — соседская кошка Клео. Это серая европейская кошка с хитрой мордой.

**182. Что сделала Гала у Клео дома?**

Гала начала бегать по дивану и по всему дому. Потом уселась в лоток Клео и начала перекапывать напольнитель.

**183. Что сделала Клео?**

Клео оскалилась, выгнула спину, зашипела и стала издавать гортанные звуки.

**184. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP La cita de Cleo con su vecina Gala
ENG Cleo's date with her neighbour Gala
FR Cleo fait la connaissance de sa voisine Gala
NL Cleo heeft een afspraak met haar buurvrouw Gala
RU Встреча Клео с соседкой Галой

ESP Poco después de nuestra mudanza a Amberes, conocí a mi vecino de la 2ª planta
ENG Shortly after we moved to Antwerp, I met my second-floor neighbour
FR Peu après notre emménagement à Anvers, j'ai rencontré mon voisin du deuxième étage
NL Kort na onze verhuizing naar Antwerpen, leerde ik de buurman van de tweede verdieping kennen
RU Вскоре после нашего переезда в Антверпен я познакомился с соседом, живущим на третьем этаже[1]

ESP Parece que no ha salido bien este primer encuentro
ENG It seems this first encounter didn't go well
FR Eh bien, on ne peut pas dire que cette première rencontré soit une réussite
NL Deze eerste ontmoeting is blijkbaar niet goed uitgedraaid
RU Похоже, первая встреча вышла не очень хорошей

ESP Cleo le bufa y le saca los dientes
ENG Cleo hisses and bares her teeth
FR Cleo souffle et montre les dents
NL Cleo blaast naar haar en laat haar tanden zien
RU Клео зашипела на нее и оскалилась

## 39. КЛЕО — ОХОТНИЦА (стр. 132–135)

**185. Как отец помогал Клео в охоте на мух?**

Отец зарядил свой водяной пистолет и стрелял в мух. Они намокли, под весом воды, они не могли высоко летать и постепенно начали снижаться, чем Клео воспользовалась, чтобы подпрыгнуть и сбить их.

**186. Что делала Клео после того, как сбивала мух?**

Клео смотрела, как они метались по полу, пытаясь убежать, трогала их лапами и в конце концов съедала.

[1] ¿Por qué en el texto ruso leemos "tercera planta" cuando en todas las demás versiones se ha traducido literalmente "segunda planta"? En Rusia, se empieza a contar con números desde nuestra planta baja, que en Rusia es la primera planta.

**187. Как в квартиру Клео попадают мыши?**

Дом, где живёт Клео, очень старый, и в некоторых стенах есть отверстия, через которые проходят трубы водопровода и отопления. Через эти дыры и пролезают мыши.

**188. Как Клео поймала свою первую мышь?**

Клео побежала за мышью, догнала её и ударила лапой. Мышь притворилась мёртвой, но Клео стал ворочать мышь лапой, пока та не задвигалась.

**189. Что сделал отец Клео с мышью?**

Он положил её в пластиковый пакет и выпустил на улице.

**190. Почему Клео обиделась на папу?**

Потому что она очень долго ждала появления мыши. Она давно её слышала, но не решалась выйти. А теперь, когда наконец могла с ней поиграть, отец её отобрал.

**191. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Como todos sabemos, los gatos son excelentes cazadores
ENG As we all know, cats are excellent hunters
FR Tout le monde le sait, les chats sont d'excellents chasseurs
NL Zoals we allemaal weten, zijn katten prima jagers
RU Как всем нам известно, коты — отличные охотники

ESP Cleo caza moscas sin ayuda paterna
ENG Cleo hunts flies without parental help
FR Cleo arrive à chasser des mouches sans aide paternelle
NL Cleo jaagt op vliegen zonder vaderlijke hulp
RU Клео ловит мух без папиной помощи

ESP Juega con ellas en el suelo hasta que se las come
ENG She plays with then on the floor before eating them
FR Une fois au sol, Cleo joue avec elles jusqu'à ce qu'elle les mange
NL Ze begint ermee te spelen op de vloer tot wanneer ze ze opeet
RU Она принимается играть с ними на полу, пока не съест

ESP En algunas paredes hay agujeros por donde pasan las cañerías del agua o de la calefacción
ENG There are holes in some of the walls where the water or heating pipes run through
FR Il y a pas mal de trous dans les murs pour permettre le passage des conduites du chauffage ou de l'eau
NL In sommige muren zitten er gaten waar de buizen van het water of de centrale erwarming doorheen lopen
RU В некоторых стенах есть отверстия, по которым проходят трубы водопровода или отопления

ESP Me levanté y la vi mirando fijamente a uno de sus ratones de juguete
ENG I got up and saw her staring at one of her toy mice
FR Je me suis levé et l'ai vue regardant fixement une de ses souris
NL Ik stond op en ik zag hoe ze strak een van haar speelgoedmuizen aankeek
RU Я встал и увидел, как она пристально смотрит на одну из своих игрушечных мышек

ESP El ratón se hizo el muerto, pero a Cleo no hay quién la engañe
ENG The mouse played dead, but Cleo can't be fooled
FR La souris a fait la morte, mais Cleo n'est pas tombée dans le panneau
NL De muis hield zich voor dood, maar Cleo neem je niet in het ootje
RU Мышь притворилась мертвой, однако Клео не так просто обмануть

ESP Está claro que Cleo no tenía intención de comerse el ratón
ENG Cleo clearly had no intention of eating the mouse
FR Il est évident que Cleo n'avait pas l'intention de manger la souris
NL Het is duidelijk dat Cleo niet de bedoeling had de muis op te eten
RU Ясно, что у Клео не было намерения съесть мышку

## 40. У КЛЕО ЗАПОР (стр. 136–139)

**192. Какая у Клео иногда бывает проблема со здоровьем?**
Иногда у неё запор, и ей трудно сходить в туалет.

**193. Что делает Клео, когда у неё запор?**
Она бегает по коридору и входит в повороты, как Фернандо Алонсо в своей гоночной болиде.

**194. Что случилось однажды, когда Клео не могла какать три дня?**
Её отец отвёл её к ветеринару, которая дала кошке выпить какую-то жидкость из шприца, предварительно вынув иголку. У Клео случился понос, а потом ей прописали подушечки для пищеварения.

**195. Что обычно ест Клео?**
Креветки разных сортов три раза в день, а вечером её любимые подушечки — Catisfactions.

**196. Что рекомендовала ветеринар отцу Клео?**
Давать ей жидкость для пищеварения три раза в день в течение трёх дней, а также подушечки для пищеварения.

**197. Что делала Клео, когда слышала разговоры о её любимой еде?**
Она довольно мяукала, будто подтверждая то, что говорили о её вкусах.

**198. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP El estreñimiento de Cleo
ENG Cleo's constipation
FR La constipation de Cleo
NL Cleo heeft last van verstopping
RU У Клео запор

ESP A veces, Cleo tiene problemas para hacer caca
ENG Sometimes Cleo has trouble pooping
FR Parfois Cleo a du mal à faire caca
NL Soms heeft Cleo problemen om te drukken
RU Иногда у Клео никак не получается покакать

ESP Luego le puso un pañal muy grande, como los que les ponen a los bebés
ENG Then she put a big nappy on her, like the ones used for babies
FR Et puis on a mis une enorme couche à Cleo, comme celles qu'on met aux bébés
NL Daarna deed ze Cleo een hele grote luier aan, zoals voor baby's
RU Потом надела кошке огромный подгузник — такой же, как надевают малышам

ESP No lo puedo hacer de la noche a la mañana
ENG I can't do it overnight
FR Mais ça ne se fera pas du jour au lendemain
NL Ik kan dat niet van de ene dag op de ander doen
RU Я не могу сделать это в одночасье

## 41. ДА ПОЯВЯТСЯ В ВАШЕЙ ЖИЗНИ ОЛИВКИ! (стр. 140–141)

**199. Что говорит отец Клео об оливках?**

Отец Клео говорит, что оливки — лучшее средство от кошачьего запора.

**200. Какой у Клео режим питания?**

Клео хочет сытно позавтракать, а затем есть очень небольшими порциями по многу раз в день.

**201. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP ¡Ponga una aceituna en su vida!
ENG Put an olive in your life!
FR Mettez une olive dans votre vie !
NL Breng olijven in uw leven!
RU Да появятся в вашей жизни оливки!

ESP Así que le compré una lata de aceitunas sin hueso y puse una en su plato
ENG So I bought her a tin of pitted olives and put one in her dish
FR Alors j'ai acheté une boîte d'olives dénoyautées et je lui en ai présenté une dans sa gamelle
NL Dus kocht ik haar een blikje olijven zonder pit en ik legde er een op haar bord
RU А теперь купил банку оливок без косточек и положил ей одну в миску

ESP Parecía que estaba comiendo un helado
ENG It looked like she was eating an ice cream
FR On aurait dit qu'elle mangeait une glace
NL Ze zag eruit alsof ze een ijsje at
RU Казалось, что она ест мороженое

ESP Me equivoqué con los estrictos horarios de comidas que impuse a Cleo
ENG I was wrong to impose strict meal times on Cleo
FR Je suis revenu sur les horaires stricts de repas que j'avais imposés à Cleo
NL Die strikte etenstijden die ik Cleo had opgelegd, dat was een vergissing
RU Установив точное расписание кормлений для Клео, я ошибся

ESP Así que ahora le doy de comer cuando me pide
ENG So now I feed her when she asks me to
FR Alors maintenant je la nourris à la demande
NL Dus geef ik haar nu te eten als ze erom vraagt
RU Так что теперь я кормлю ее, когда попросит

## 42. ВЫХОДИТЬ НА УЛИЦУ ЗАПРЕЩЕНО (стр. 142–145)

**202. В чём преимущество иметь Клео дома по сравнению с маленьким ребёнком?**

Преимущество Клео перед маленьким ребёнком в том, что она сама отвечает за свои действия и вольна поступать как знает, и может оставаться дома одна, но не дольше одного дня.

**203. Что ответила Клео, когда её отец предположил, что, выпив воду от замоченного нута, она весь день бы пускала пуки?**

Клео ответила, что её отец очень смешной, что кошки никогда не пускают пуки, как собаки или люди, и что никто не пахнет лучше кошек.

**204. Почему отец Клео не разрешал ей выходить на лестницу?**

Потому что лестницы обычно грязные, и отец боялся, что вдруг откроется дверь на улицу, Клео выбежит и потеряется или её задавит машина.

**205. Почему Клео мяукает возле двери?**

Потому что она хочет, чтобы отец открыл ей дверь на улицу, и она смогла бы увидеть город.

**206. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Tener a Cleo en casa es casi como tener a un niño pequeño
ENG Having Cleo at home is almost like having a toddler
FR Avoir Cleo à la maison, c'est presque comme avoir un petit enfant
NL Cleo in huis hebben is bijna zoals een klein kind hebben
RU Иметь в доме Клео — это все равно что иметь маленького ребенка

ESP Dicen que los gatos se deprimen si su amo se marcha durante más de varios días
ENG They say that cats get depressed if their master or mistress is gone for more than a few days
FR On dit que les chats dépriment si leur maître s'absente pendant plusieurs jours
NL Ze zeggen dat katten depressief worden als hun baasje meer dan een paar dagen weg is
RU Говорят, когда хозяин уезжает надолго, коты впадают в депрессию

ESP Algunos hasta dejan de comer y mueren de inanición
ENG Some even stop eating and die of starvation
FR Certains cessent même de se nourrir et meurent d'inanition
NL Sommige katten houden zelfs op met eten en sterven van ontbering
RU Некоторые даже перестают есть и умирают от истощения

ESP Tengo que dormir allí la noche anterior al día de trabajo
ENG I have to sleep there the night before a day's work
FR Je dois dormir là-bas la veille
NL Ik moet daar de nacht voor mijn werkdag overnachten
RU Ночь перед рабочим днем я провожу там

ESP Había dejado una olla con garbanzos en remojo encima de la mesa de la cocina
ENG I had left a pot of chickpeas to soak on the kitchen table
FR J'avais mis à tremper des pois-chiches dans une casserole sur la table de la cuisine
NL Ik had op de keukentafel een pot met kikkererwten laten staan om ze te weken
RU На кухонном столе стояла кастрюля с замоченной фасолью

ESP Supongo que pasaría todo el día tirándose pedos
ENG I guess she spent the whole day farting
FR J'imagine qu'elle a fait des prouts toute la journée
NL Ik vermoed dat ze de hele dag door scheten heeft gelaten
RU Думаю, после этого она целый день пукала

ESP Nadie huele mejor que nosotros
ENG Nobody smells better than we do
FR Personne ne sent aussi bon que nous
NL Niemand ruikt beter dan wij
RU Лучше нас не пахнет никто

ESP Los vecinos podrían pensar que la estoy maltratando
ENG The neighbours might think I was mistreating her
FR Les voisins allaient croire que la maltraitais
NL De buren zouden kunnen denken dat ik haar mishandel
RU Соседи могут подумать, что я плохо с ней обращаюсь

ESP Cleo no sabe lo que quiere
ENG Cleo doesn't know what she wants
FR Cleo ne sait pas ce qu'elle veut
NL Cleo weet niet wat ze wilt
RU Клео не ведает, чего хочет

ESP Tal y como está el mundo hoy día, un gato doméstico no sobreviviría en la calle mucho tiempo
ENG The way the world is nowadays, a house cat wouldn't survive in the street for very long
FR De nos jours, un chat domestique ne tiendrait pas longtemps dans la rue
NL Zoals de wereld vandaag de dag in elkaar zit, zou een huiskat niet erg lang overleven op straat
RU В сегодняшнем мире домашнему коту долго не выжить на улице

ESP Pero, al menos, mi padre no me habla como si yo fuera un bebé
ENG But at least my father doesn't talk to me as if I were a baby
FR Enfin, au moins mon père ne me parle pas comme si j'étais un bébé
NL Maar gelukkig spreekt mijn vader niet tegen me alsof ik een baby was
RU Хотя папа, по крайней мере, не разговаривает со мной как с младенцем

ESP Los años humanos no son como los años gatunos
ENG Human years are not like cat years
FR Les années humaines ne comptent pas comme les années chat
NL Mensenjaren zijn niet als kattenjaren
RU Кошачий возраст — не такой, как человечий

## 43. КОШКА ХРАПИТ (стр. 146–147)

**207. Почему Клео уходит ночью из своей колыбели и идёт спать на диван?**
Потому что её отец громко храпит, и рядом с ним невозможно спать.

**208. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Cuando era pequeña no roncaba
ENG When she was little, she didn't snore
FR Lorsqu'elle était petite elle ne ronflait pas
NL Toen ze klein was, snurkte ze niet
RU Когда она была котенком, не храпела

ESP Uno podría dormirse oyendo sus ronquidos como si fueran una canción de cuna
ENG You could fall asleep listening to her snoring as if it were a lullaby
FR Cleo ronfle doucement. Si doucement qu'on pourrait s'endormir au son de ses ronflements
NL Je zou kunnen inslapen als je naar haar gesnurk luistert, alsof het een wiegeliedje was
RU Слушая ее храп, можно заснуть, как под колыбельную

ESP Pues sí, es increíble lo fuerte que ronca mi padre
ENG Yes, indeed, it's unbelievable how loud my father snores
FR Eh oui, c'est incroyable ce qu'il ronfle fort
NL Ongelooflijk, hoe hard mijn vader snurkt
RU Да, у папы невероятно сильный храп

ESP A veces, hasta me tengo que ir a dormir al salón
ENG Sometimes, I even have to go to sleep in the living room
FR Parfois je dois même aller dormir au salon
NL Soms moet ik zelfs in het salon gaan slapen
RU Иногда даже приходится уходить в гостиную и укладываться там

## 44. САМОИЗОЛЯЦИЯ: 2020 ГОД (стр. 148–149)

**209. Почему Клео говорит, что люди носят намордник?**

Клео ошибается. Люди носят маску из-за ковида.

**210. Почему Клео говорит, что для неё ничего не изменилось с карантином?**

Потому что она всегда находится на изоляции у своего отца.

**211. Какое главное новшество появилось в доме Клео из-за изоляции?**

То, что Лена осталась жить вместе с Клео и её отцом.

**212. Почему Клео изменила своё мнение о Лене?**

Потому что Лена теперь другая. Она хорошо относится к Клео и каждую ночь играет с ней.

**213. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP He mirado por la ventana y he visto que todos los humanos llevan puesto bozal
ENG I looked out of the window and saw that all humans are wearing muzzles
FR J'ai regardé par la fenêtre et j'ai vu que tous les humains portaient une muselière
NL Ik heb door het raam gekeken en ik heb gezien dat alle mensen een muilband dragen
RU Я выглянула в окно как обычно и увидела, что у всех людей надеты намордники

ESP ¡No sabía que también mordieran como los perros!
ENG I was surprised to find out that they also bite, like dogs!
FR Je ne savais pas qu'ils pouvaient mordre comme les chiens !
NL Ik wist niet dat ze ook bijten zoals de honden!
RU А я и не знала, что они тоже кусаются, как собаки!

ESP Por todo el mundo se ha propagado un virus muy peligroso
ENG A very dangerous virus has spread all over the world
FR Un virus très dangereux s’est répandu dans le monde entier
NL Over de hele wereld heeft zih een heel gevaarlijk virus verspreid
RU По всему миру распространился очень опасный вирус

ESP Tengo que decir que he cambiado de opinión sobre ella
ENG I must say that I have changed my mind about her
FR Je dois admettre que mon opinion sur elle a changé
NL Ik moet zeggen dat ik mijn mening over haar heb herzien
RU Должна сказать, что я изменила свое мнение о ней

ESP Así que, no hay mal que por bien no venga
ENG So, every cloud has a silver lining
FR Alors, à quelque chose malheur est bon
NL Dus elke nadeel heeft zijn voordeel
RU Так что нет худа без добра

ESP Hace unos días vino un electricista a arreglar algo en casa
ENG A few days ago an electrician came to fix something at home
FR Il y a quelques jours, un électricien est venu à la maison pour un dépannage
NL Een paar dagen geleden kwam er een elektricien thuis langs om iets te herstellen
RU Несколько дней назад к нам пришел электрик что-то чинить

## 45. КЛЕО ИСПОЛНЯЕТСЯ 7 ЛЕТ (стр. 150–155)

### 214. Когда у Клео был день рождения?

Клео исполнилось 7 лет 22 июня 2020 года.

### 215. Что подарили Клео?

Лена подарила ей розовый ошейник, а отец — букет красных роз и новую колыбель.

### 216. Используй списки слов, чтобы заполнить пропуски в текстах ниже (стр. 152–154)

**Упражнение а) — Заполни пропуски словами из списка ниже**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **взрослой** | **возраст** | **время** | **голову** | **гости** | **груди** |
| **детстве** | **зашипит** | **изменилась** | **кошачьим** | **люблю** | **любопытная** |
| **младенцы** | **мотоцикла** | **мурлыкать** | **настало** | **пахнет** | **плечо** |
| **представить** | **просыпаюсь** | **пушистая** | **рождения** | **смелая** | **трогать** |
| **умная** | **храп** | **шум** | | | |

Думаю, что по **кошачьим** меркам ее **возраст** соответствует возрасту **взрослой** женщины. Наверное, поэтому она такая **умная**. Мы отпраздновали день **рождения**, играя вместе целый день. За все это время Клео очень **изменилась**: и внешне, и по характеру. Поэтому, думаю, уже **настало** время описать ее подробно и **представить** такой, какая она сейчас.

Клео - мягкая и **пушистая** кошечка, небольшая по размеру. Она отчаянно **смелая**, однако пугается, заслышав необычный **шум**. Также она элегантна и всегда превосходно **пахнет**. Очень **любопытная**: когда приходят **гости**, всех обнюхивает, — но, в то же **время**, и недоверчивая. А еще никому не позволяет себя **трогать**. Если кто-нибудь попытается, она сразу **зашипит** и оскалится.

Клео по-прежнему так же ласкова, как и в **детстве**, и ей необходимо, чтобы я каждый день говорил, как ее **люблю**. Утром, когда я **просыпаюсь**, она всегда просится на ручки, и мы вместе гуляем по дому. Она прижимается к моей **груди** и кладет лапки на **плечо**, как делают **младенцы**. Когда я беру ее на руки и почесываю **голову**, она начинает негромко **мурлыкать**. Мурлыканье — это все равно что тихий **храп**. Похоже на звук **мотоцикла**, трогающегося с места.

**Упражнение b) — Заполни пропуски словами из списка ниже**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Благодарная** | **вверх** | **воспитанная** | **встает** | **дверью** | **задние** |
| **Компьютере** | **креветку** | **любопытна** | **миску** | **нахальная** | **нос** |
| **означает** | **передние** | **предметов** | **прижимается** | | **ребенок** |
| **спит** | **спортсмены** | **стакана** | **стуча** | **туалете** | **языком** |

Клео очень **благодарная**. Когда я даю ей **креветку**, она обходит вокруг меня несколько раз, а потом **прижимается** мордочкой к ноге. На кошачьем языке это **означает** «Спасибо!» Заканчивая есть, делает то же самое. Кроме того, она очень **воспитанная**. Если я в **туалете**, пусть даже с открытой **дверью**, она всегда просит **разрешения** войти, **стуча** в дверь лапой.

В течение дня она **спит** по нескольку раз, а когда **встает**, потягивается: вначале выгибает спину **вверх**, затем вытягивает **передние** лапы и, наконец, **задние** — подобно тому, как делают **спортсмены**.

Однако Клео еще и очень **нахальная**. Когда я работаю на **компьютере** (как правило, перевожу), она забирается на стол — очень большой — и прогуливается по нему, не задевая никакие из многочисленных **предметов**; а иногда пьет воду из моего **стакана**, такой уж у нее каприз. Когда пьет, двигает **языком** с невероятной скоростью. Я понял, что для воды она предпочитает стакан, а не **миску**, поэтому поставил на ее поднос стакан с водой. Кроме того, Клео **любопытна**, как старуха, которая везде любит совать свой **нос**: все нюхает и радуется, как **ребенок** новой игрушке.

**Упражнение c) — Заполни пропуски словами из списка ниже**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **близко** | **верная** | **время** | **книги** | **компьютере** | **кошки** |
| **кошмары** | **кресле** | **легко** | **лестнице** | **любовь** | **наблюдая** |
| **поблагодарить** | | **подоконнике** | | **поесть** | **полки** |
| **порода** | **проснусь** | **работаю** | **смотреть** | **собаки** | **сплю** |
| **тумбочке** | **храпа** | **храпит** | | | |

У Клео есть что-то от **кошки** и что-то от **собаки**. Может, это новая **порода** животных? Собакокошка или кошкособака? Такая же ласковая, как самая **верная** хозяину собака. Всегда хочет быть **близко** от меня. Когда я **работаю**, укладывается спать на диване рядом. Спит на **подоконнике** над моей головой, когда я **сплю**; или ждет, когда **проснусь**, сидя на прикроватной **тумбочке**. Когда работаю на **компьютере**, усаживается то под столом, то на мои руки. Не очень-то **легко** так работать! Время от времени тычется мне в лицо мордочкой, чтобы **поблагодарить** или выразить свою **любовь** — и вовсе не только когда я даю ей **поесть**.

В последнее **время** она повадилась подниматься по **лестнице** библиотеки, высотой 3,10 метра. Поначалу вытягивала и сталкивала **книги** с верхней **полки** на пол, пока я не запретил. Теперь она сидит наверху, **наблюдая** за тем, как я работаю. После обеда я усаживаюсь в удобном **кресле** читать или **смотреть** телевизор, и Клео садится ко мне на колени.

Что касается **храпа**, вам уже известно, что Клео **храпит**, однако вы еще не знаете, что, как и людям, ей снятся **кошмары**.

**217. Как Клео благодарит своего отца, когда он даёт ей креветку?**

Она обходит вокруг него несколько раз, а потом прижимается мордочкой к его ноге.

**218. Зачем Клео поднимается по лестнице в библиотеке?**

Чтобы сбросить книги с полки на пол или наблюдать за отцом, пока он работает.

**219. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP ¡Qué rápido pasa el tiempo!
ENG How quickly time goes by!
FR Comme le temps pase vite !
NL Wat gaat de tijd toch snel!
RU Как быстро летит время!

ESP A veces nos inventamos cosas cuando tenemos celos
ENG Sometimes we make things up when we are jealous
FR Parfois on invente des choses par jalousie
NL Soms vinden we dingen uit als we jaloers zijn
RU Иногда придумываем что-то, когда ревнуем

ESP Creo que su edad gatuna corresponde a la edad de una mujer adulta
ENG I think her cat age corresponds to the age of an adult woman.
FR Je crois que son âge de chat correspond à l'âge d'une femme adulte
NL Ik denk dat haar kattenleeftijd overeenkomt met die van een volwassen vrouw
RU Думаю, что по кошачьим меркам ее возраст соответствует возрасту взрослой женщины

ESP Cleo es temeraria, pero también paranoica cuando oye algún ruido raro
ENG Cleo is fearless, but also paranoid when she hears strange noises
FR Elle est téméraire mais aussi parano lorsqu'elle entend un bruit bizarre
NL Cleo is roekeloos, mar ook paranoïde als ze een vreemd geluid hoort
RU Она отчаянно смелая, однако пугается, заслышав необычный шум

ESP No consiente que nadie la toque
ENG She doesn't allow anyone to touch her
FR Personne n'a le droit de la toucher
NL Ze staat niet toe dat iemand haar aanraakt
RU А еще никому не позволяет себя трогать

ESP A quien intenta hacerlo, lo bufa y le saca los dientes
ENG If anyone tries to do so, she snorts at them and bares her fangs
FR Si quelqu'un s'y aventure, elle souffle et montre ses dents
NL Als iemand het toch probeert, dan blaast ze en toont ze haar tanden
RU Если кто-нибудь попытается, она сразу зашипит и оскалится

ESP Se echa varias siestas diarias
ENG She takes several naps a day
FR Elle fait plusieurs siestes par jour
NL Ze doet verschillende dutjes per dag
RU В течение дня она спит по нескольку раз

ESP Cleo tiene mucho morro
ENG Cleo can be quite cheeky
FR Cleo est aussi très culottée
NL Cleo is erg brutaal
RU Клео еще и очень нахальная

ESP Cleo es curiosa como una vieja fisgona y también es alegre como un niño con zapatos nuevos
ENG Cleo is as curious as a snoopy old lady and she is also as happy as a child with a new toy
FR Cleo est curieuse comme une fouine et gaie comme un pinson
NL Cleo is nieuwgierig als een oude bemoeial en ze is ook vrolijk als een kind met nieuwe schoenen
RU Клео любопытна, как старуха, которая везде любит совать свой нос. Она также весела, как ребенок с новой игрушкой

## 46. ЧЕГО БОИТСЯ КЛЕО (стр. 156–165) (стр. 156-165)

**220. Что ждёт Клео на улице за то, что она кошка и существо женского пола, по словам её отца?**

Её может подстеречь банда уличных котов и подрать, за ней могут погнаться собакиы-убийцы, её может сбить машина или трамвай, её может похитить человек или она просто потеряется.

**221. Почему отец Клео говорит, что у кошек нет таких же прав, как у собак?**

Потому что на практике кошки - изгой общества, их презирают и травят собаки.

**222. Какое доказательство того, что собаки считаются домашними животными с лучшим нюхом?**

То, что существуют полицейские собаки, собаки-детекторы бомб и наркотиков, собаки в гражданской обороне, которые спасают людей при стихийных бедствиях.

**223. Почему, по словам Клео, нет кошек, работающих на правительство ни одной страны?**

Потому что кошки — артисты, у них богемный дух и не принимают приказов.

**224. Почему Клео не хочет, чтобы её отец выходил с ней на улицу?**

Потому что коты ее квартала подумают, что Клео — избалованная кошка или что она не умеет защищаться сама.

**225. Куда пошла Клео, когда вышла на улицу?**

Клео вошла в собор, прошлась и остановилась перед картиной Рубенса «Снятие с креста».

**226. На какие витрины смотрела Клео?**

На витрины бельгийских шоколадных и ювелирных изделий ручной работы.

**227. Что сделала Клео, когда за ней побежали две собаки?**

Клео спряталась под машиной, пока собаки бегали вокруг и угрожающе лаяли.

**228. Как Клео удалось спастись от собак?**

Она спаслась, когда появился её отец и попросил хозяина собак перестать нападать на Клео.

**229. Что сказал отец Клео, когда она заявила, что не понимает, почему её преследовали и напали собаки?**

Отец сказал, что молодёжь не слушается своих родителей, а ведь у них жизненного опыта намного больше.

**230. Что происходило в Древнем Египте, если кто-то убивал кошку?**

Его приговаривали к смертной казни.

**231. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Parece asustarse por cualquier ruido
ENG She seems to be frightened by any noise
FR Elle semble effrayée par le moindre bruit
NL Ze is blijkbaar bang voor eender welk geluid
RU Кажется, будто она боится любого шума

ESP Te he dicho muchas veces que en la calle hay mucho peligro
ENG I've told you many times that there are many dangers on the street
FR Je t'ai déjà dit souvent que la rue c'est très dangereux
NL Ik heb je al gezegd dat er eel gevaar is op straat
RU Я же тебе говорил много раз, что улица полна опасностей

ESP Te puede acechar una pandilla de gatos en la calle y darte una paliza
ENG You might be stalked and beaten up by a gang of street cats
FR Tu pourrais être harcelée et agressée par une bande de chats de gouttière
NL Het is mogelijk dat er op straat een kattenbende op de loer ligt die je een pak rammel geeft
RU Тебя может подстеречь банда уличных котов и подрать

ESP Te pueden perseguir perros asesinos
ENG You might be chased by killer dogs
FR Tu pourrais être poursuivie par des chiens assassins
NL Het is mogelijk dat je achtervolgd wordt door moordlustige honden
RU За тобой могут погнаться собаки-убийцы

ESP Puedes perderte
ENG You might lose your way
FR Tu pourrais te perdre
NL Je kunt verloren lopen
RU Ты можешь потеряться

ESP En la práctica, los gatos están marginados, son despreciados y acosados por los perros
ENG In practice, cats are marginalized, despised and harassed by dogs
FR Dans la pratique, les chats sont marginalisés, méprisés et harcelés par les chiens
NL In de praktijk worden de katten gemarginaliseerd, geminacht en gepest door de honden
RU На практике коты – изгои общества, собаки презирают их и травят

ESP ¿Qué pasará si te pierdes y después no encuentras el camino de vuelta?
ENG What if you get lost and then can't find your way back?
FR Qu'arrivera-t-il si tu te perds et ne retrouves par le chemin du retour ?
NL Wat zat er gebeuren als je verloren loopt en daarna de weg niet meer terugvindt?
RU Что будет, если ты потеряешься, а потом не отыщешь обратный путь?

ESP Se paró varias veces en tiendas de bombones belgas y en joyerías artesanales a mirar los escaparates
ENG She stopped several times at Belgian chocolate shops and handcrafted jewellery shops to look in the windows
FR Elle a fait plusieurs haltes devant les étalages des boutiques de pralines belges et de bijoux artisanaux
NL Ze bleef een paar keer staan om de etalages te bekijken van zaken met Belgische chocoladebonbons en ambachtelijke juwelen
RU Она несколько раз останавливалась у магазинов бельгийского шоколада и ювелирных изделий ручной работы, чтобы рассмотреть витрины.

ESP De repente desde lejos vi a un hombre que paseaba con dos perros sujetos por una correa
ENG Suddenly from a distance I saw a man walking two dogs on a leash
FR Je vis soudain un homme au loin qui tenait deux chiens en laisse
NL Ik zag plots van ver een man die met twee honden aan de leiband wandelde
RU Вдруг издалека заметил человека, выгуливавшего двух собак на поводке

ESP Cleo salió de debajo del coche, asustada y con sentimiento de culpabilidad por no haberme hecho caso
ENG She came out from under the car, scared and feeling guilty for not listening to me
FR Cleo est sortie de sous la voiture, apeurée et honteuse de ne pas m'avoir écouté
NL Cleo kwam van onder de auto uit, bang en vol schuldgevoel omdat ze niet naar me geluisterd had
RU Она вылезла из-под машины, испуганная и с чувством вины за то, что меня не послушалась

ESP Ya te avisé de lo que podía pasar
ENG I warned you about what could happen
FR Je t'avais prévenue
NL Ik had je nog zo gewaarschuwd over wat er kon gebeuren
RU Я же предупреждал тебя, что может произойти

ESP ¡Qué mundo cruel!
ENG What a cruel world this is!
FR Quel monde cruel !
NL Wat een wrede wereld!
RU Как жесток этот мир!

ESP Los jóvenes no obedecéis a vuestros padres, y nosotros tenemos mucha experiencia vital por nuestra edad
ENG You young people tend not to obey your parents, though we've got a lot of life experience, which comes with age
FR Vous les jeunes, vous n'obéissez pas à vos parents, alors que nous avons beaucoup d'expérience, rien que du fait de notre âge
NL Jullie jongeren gehoorzamen jullie ouders niet, en wij hebben veel levenservaring wegens onze leeftijd
RU Вы, молодежь, не слушаетесь родителей, а у нас с годами накопился большой жизненный опыт

## 47. ЧТО С ТОБОЙ, КЛЕО (стр. 166–167)

**232. Почему, когда отец Клео вернулся из Брюсселя домой в Антверпен, Клео его не встретила, пряталась и не вышла ни на обед, ни на ужин?**

Клео была напугана, потому что в дом зашло много людей, они её обездвижили, допросили, взяли кровь и сделали множество анализов.

**233. Как люди узнали, что Клео говорит и понимает человеческий язык?**

Ни Клео, ни её отец этого не знают.

**234. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Llevé a Liena a su casa de Bruselas y pasé esa misma noche allí
ENG I took Liena to her home in Brussels and spent the night there
FR J'ai reconduit Liena chez elle, à Bruxelles, et ai passé la nuit là-bas
NL Ik bracht Liena terug naar haar huis in Brussel en daar bleef ik die nacht slapen
RU Я отвез ее домой в Брюссель и там переночевал

ESP La encontré escondida en su casita y pensé que solo quería estar sola
ENG I found her hiding in her little house and thought she just wanted to be alone
FR Je l'ai trouvée cachée dans sa maisonnette et je me suis dit qu'elle avait envie d'être seule
NL Ik vond ze verstopt in haar huisje en ik dacht dat ze gewoon maar alleen wou zijn
RU Она спряталась в своем домике, и я подумал, что ей просто хотелось побыть одной

ESP Empecé a preocuparme cuando no salió a almorzar ni a cenar
ENG I started to worry when she didn't turn up for lunch or dinner
FR J'ai comencé à m'inquiéter lorsque j'ai constaté qu'elle ne sortait ni pour le déjeuner ni pour le dîner
NL Toen ze niet opdaagde om 's middags en 's avonds te eten, begon ik me zorgen te maken
RU После того как она не вышла ни к обеду, ни к ужину, забеспокоился

ESP Me acerqué a olerlos y enseguida me inmovilizaron, me ataron a una silla y empezaron a hacerme preguntas
ENG I approached them to find out what they smelled like and they immediately pinned me down, tied me to a chair, and started asking me questions
FR Je me suis approchée d'eux pour les renifler et ils m'ont tout de suite immobilisée. Ils m'ont attachée à une chaise et ont commence à me poser des questions
NL Ik ging op ze af om ze te ruiken en meteen namen ze me vast, ze bonden me op een stoel en ze begonnen me vragen te stellen
RU Я подошла к ним, чтобы обнюхать, а они сразу же меня обездвижили, привязали к стулу, и начали задавать вопросы

ESP Yo me hice la tonta y maullé como si no los entendiera
ENG I played dumb and meowed as if I didn't understand them
FR J'ai joué les naïves et ai miaulé comme si je ne les comprenais pas
NL Ik hield me van de domme en miauwde alsof ik hen niet begreep
RU Я прикинулась дурочкой и мяукала, как если бы их не понимала

ESP Me sacaron sangre con una jeringuilla
ENG They took a blood sample from me with a syringe
FR Ils m’ont prélevé du sang avec une seringue
NL Ze prikten bloed met een spuitje
RU Взяли у меня кровь шприцем

ESP Me conectaron a una máquina tras ponerme cables en la cabeza
ENG They hooked me up to a machine after putting wires on my head
FR Ils m’ont reliée à un appareil avec des cables qu’ils ont placés sur ma tête
NL Ze zetten kabbels op mijn kop en verbonden me met een machine
RU Подсоединили к голове провода и подключили к какой-то машине

ESP Lo único que puedo hacer es cambiar la cerradura
ENG All I can do is change the lock
FR Tout ce que je peux faire, c’est changer la serrure
NL Ik kan alleen maar het slot veranderen
RU Единственное, что я могу сделать, это сменить замок

## 48. КЛЕО ИДЁТ К ПСИХОЛОГУ (стр. 168–175)

**235. Почему отец Клео хочет отвести её к психологу?**
Чтобы тот объяснил её поведение, потому что иногда он её не понимает.

**236. Почему Клео не хочет идти к психологу?**
Потому что думает, что все кошки решат, что она тронутая.

**237. Почему Клео говорит, что Рути и её отец сумасшедшие?**
Потому что Рути, будучи веганкой, и её отец пытаются убедить Клео перестать есть мяса.

**238. Почему отец Клео не хочет, чтобы она говорила с психологом?**
Потому что тогда о ней узнало бы больше людей, и Клео оказалась бы в зоопарке или в цирке.

**239. На что жалуется отец Клео психологу?**
Он жалуется, что Клео дерет диван у друзей и дверной косяк, несмотря на то что у неё есть когтеточки.

**240. Почему психолог считает, что не стоит заводить ещё одну маленькую кошку, чтобы Клео не была одна и играла с ней?**
Психолог считает, что возможно Клео её не примет и может впасть в депрессию.

**241. Почему Клео ревнует к подруге её отца?**
Потому что отец мало играет с ней и много говорит по телефону с подругой.

**242. Почему Клео сердится на своего отца?**
Потому что она последней узнаёт о таких важных вещах, а её отец принимает решения, которые касаются и её, даже не посоветовавшись.

**243. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Necesito carne y pescado para crecer
ENG I need meat and fish to grow up
FR J'ai besoin de viande et de poisson pour grandir
NL Ik heb vlees en vis nodig om te groeien
RU Мне нужны мясо и рыба, чтобы расти

ESP Pues yo creo que quien debería ir a un psicólogo eres tú
ENG Well, I think you're the one who should go see a psychologist
FR Eh bien moi je dis que s'il y a quelqu'un qui doit aller voir un psychologue ici, c'est toi
NL Als er iemand naar een psycholoog moet, dan ben jij het, denk ik
RU Тогда я думаю, что к психологу стоит обратиться тебе

ESP Tú y Ruti, que es vegana, estáis intentando convencerme de que deje de comer carne
ENG You and Ruti, who's a vegan, are trying to convince me to give up eating meat
FR Toi et Ruti, qui est végane, vous essayez de me convaincre d'arrêter de manger de la viande
NL Jij en Ruti, die veganist is, proberen me ervan te overtuigen geen vlees meer te eten
RU Ты и Рути, которая ест только веганскую пищу, пытаетесь убедить меня, чтобы я перестала есть мясо

ESP Dígame qué le pasa a su gata
ENG Tell me what's wrong with your cat
FR Dites-moi, que lui arrive-t-il ?
NL Zegt u me maar wat er scheelt met uw kat
RU Рассказывайте, что с ней случилось

ESP Araña el sofá de mis amigos cuando vamos a sus casas de visita
ENG She scratches the sofa when we visit my friend's homes
FR Elle fait ses griffes sur le canapé de mes amis lorsque nous leur rendons visite
NL Ze krabt aan de sofa van mijn vrienden als we bij hen op bezoek gaan
RU Она царапает диван моих друзей, когда мы приходим к ним в гости

ESP Parece que su gata no sabía nada de que quisiera usted adoptar a otra gatita
ENG It seems that your cat knew nothing about your plans to adopt another kitten
FR On dirait que votre chatte n'était pas au courant de votre intention d'adopter un autre chat
NL Het lijkt erop dat uw kat helemaal niet wist dat u een ander katje wou adopteren
RU Похоже, что эта кошка ничего не знала о вашем желании взять в дом еще одну маленькую кошечку

ESP Su gata puede deprimirse o puede ponerse muy contenta al tener un compañero de juegos
ENG Your cat may get depressed – or she may be very happy to have a playmate
FR Votre chatte pourrait se réjouir d'avoir un compagnon de jeu ou déprimer
NL Uw kat kan gedeprimeerd raken of net heel blij zijn met een speelgenootje
RU Кошка очень обрадуется, что у нее теперь будет с кем играть, или, наоборот, впадет в депрессию.

ESP Pago la consulta y Cleo y yo volvemos a casa en coche
ENG I pay for the consultation and Cleo and I drive home
FR Je paie la consultation et Cleo et moi rentrons à la maison en voiture
NL Ik betaal de consultatie en Cleo en ik gaan met de wagen terug naar huis
RU Я заплатил за прием, и мы с Клео вернулись домой на машине

ESP ¡Yo soy la última en enterarme de cosas tan importantes!
ENG So I'm the last to know about such important things!
FR Je suis la dernière au courant de choses aussi importantes !
NL Ik ben de laatste die de belangrijke dingen te weten komt
RU Я последней узнаю о таких важных вещах!

ESP Tomas decisiones que me afectan a mí, ¡y ni siquiera me consultas!
ENG You make decisions that concern me, and you don't bother to consult me!
FR Tu prends des décisions qui me concernent et tu ne m'en parles même pas !
NL Je neemt beslissingen die me aangaan en je consulteert me niet eens!
RU Принимаешь касающиеся меня решения, а со мной даже не советуешься!

## 49. ОДА КОШКЕ КЛЕО (стр. 176-179)

### 244. Заполни пропуски в текстах словами из списка ниже

**Упражнение a)**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| гагат | движением | забавная | здоровья | искусства | настроении |
| позой | радует | смеюсь | спутница | статуэтку | хамелеону |
| хлопок | человек | шерсть | шоколадно | | |

Клео — лучшая **спутница**, которую только может иметь **человек**. Клео целый день **радует** меня своими затеями, и благодаря ей я просыпаюсь в хорошем **настроении**. Она очень **забавная** и приносит пользу для **здоровья**. Над каждым ее **движением**, каждой **позой**, каждой затеей я **смеюсь**. Кроме того, она похожа на **статуэтку**. Настолько она красива, что я смотрю на нее и любуюсь, как произведением **искусства**.

Клео черна, как **гагат**, но под лучами солнца меняет окраску подобно **хамелеону**, становясь **шоколадно**-коричневой. **Шерсть** у нее блестящая, как шелк, и пышная, как **хлопок**.

**Упражнение b)**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| бубенчиком | выражать | достаточно | засыпает | зову | игрушку |
| изумруда | интонациями | колени | кушать | ладон | |
| любопытно | массаж | морды | нежная | новости | обеда |
| подушечек | пристально | причесал | причесываю | рабыня | руки |
| сам | свете | словно | счастливой | темноте | форму |
| чешется | чувства | шерсти | | | |

Клео маленькая, пушистая, мягкая — настолько **нежная**, что, взяв ее на **руки**, словно обнимаешь мягкую **игрушку**, но живую. Глаза ее — два **изумруда**, меняющие цвет и **форму**. В **темноте** они становятся желтыми, как топазы, а при ярком **свете** превращаются в узкую щелочку. Она никогда не приходит, когда я ее **зову**. **Пристально** смотрит на меня, **словно** говоря: «Если ты что-то хочешь, иди сюда **сам**! Я не твоя **рабыня**!». Следует она за мной только тогда, когда я говорю «Пойдем **кушать**!», и при этом весело трясет **бубенчиком**. Также она не приходит на ручки по моему зову, однако если я показываю ее щетку для **шерсти** и провожу рукой по щетине, она быстро запрыгивает ко мне на **колени** и устраивается поудобнее, чтобы я ее **причесал** и помассировал. Ей очень нравится **массаж**, особенно головы, **морды**, горла и **подушечек** лап. Иногда она сама **чешется** о щетку, а мне остается только ее держать.

Затем кладет мордочку мне на **ладонь**, и я **причесываю** ей голову. Тогда она выглядит такой **счастливой**, что я смеюсь. Каждый день после **обеда** она усаживается ко мне на колени, чтобы я сделал ей массаж. Когда я устану, говорю: «Ну что, **достаточно**?» А она отвечает: «Мя-я-я-у-у-у? Мяу!», что означает «Достаточно? Хочу еще!». Затем она **засыпает** прямо на мне, а я читаю книгу, смотрю **новости**, фильм или футбольный матч. **Любопытно**, как с помощью одного только слова «мяу», но с совершенно разными **интонациями** Клео может **выражать** радость, боль, страх, обиду... И многие другие **чувства**.

**245. В каких трёх местах пряталась Клео?**

В комоде в спальне её отца, в платяном шкафу и между книгами в библиотеке.

**246. Какое любимое место у Клео, где она прячется?**

Её любимое укрытие — под кроватью.

**247. Чего боится Клео и почему?**

Клео боится пылесоса, вероятно, из-за его невыносимого пронзительного шума и потому что он заглатывает всё.

**248. Как Клео будит своего отца утром?**

Клео будит своего папу, трется о его лоб или щеку своими усами.

**249. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP Cleo me pone de buen humor en cuanto me despierto
ENG Cleo puts me into a good mood as soon as I wake up
FR Cleo me met de bonne humeur dès le reveil
NL Cleo bezorgt me een goed humeur van zodra ik wakker word
RU Благодаря Клео я просыпаюсь в хорошем настроении

ESP Es tan guapa, que cuando la miro, me parece estar admirando una obra de arte
ENG She’s so beautiful that, when I look at her, I feel I’m admiring a work of art
FR Elle est si belle que quand je la regarde, j’ai l’impression d’admirer une oeuvre d’art
NL Ze is zo mooi dat ik het gevoel heb een kunstwerk te bewonderen als ik naar haar kijk
RU Настолько она красива, что я смотрю на нее и любуюсь, как произведением искусства

ESP Cuando le da la luz del sol, cambia de color como un camaleón y se vuelve marrón como el chocolate
ENG When the sun shines on her, she changes colour like a chameleon and turns chocolate brown
FR Lorsqu'un rayon de soleil illumine son pelage, elle change de couleur comme un caméléon et devient marron chocolat
NL Als het zonlicht op haar schijnt, verandert ze van kleur als een kameleon en wordt ze chocoladebruin
RU Под лучами солнца меняет окраску подобно хамелеону, становясь шоколадно-коричневой

ESP Sus ojos son dos esmeraldas que cambian de color y de forma
ENG Her eyes are two emeralds that change colour and shape
FR Ses yeux sont deux émeraudes qui changent de couleur et de forme
NL Haar ogen zijn twee smaragden die van kleur en vorm veranderen
RU Глаза ее — два изумруда, меняющие цвет и форму

ESP Nunca acude cuando la llamo
ENG She never comes when I call her
FR Elle ne vient jamais quand on l'appelle
NL Ze komt nooit als ik haar roep
RU Она никогда не приходит, когда я ее зову

ESP Luego pone su cara sobre la palma de mi mano y le peino la cabeza
ENG Then she puts her face in the palm of my hand and I brush her head
FR Ensuite elle pose sa tête sur la paume de ma main pour que je brosse le sommet de son crâne
NL Dan legt ze haar gezicht in mijn handpalm en kam ik haar hoofd
RU Затем кладет мордочку мне на ладонь, и я причесываю ей голову

ESP Pone tal cara de felicidad que me parto de risa
ENG She makes such a happy face that I burst into laughing
FR Son expression de plaisir est telle qu'elle me fait rire
NL Ze zet dan zo een gelukzalig gezicht op dat ik in de lach schiet
RU Тогда она выглядит такой счастливой, что я смеюсь

ESP Luego echa una cabezadita encima de mí mientras yo leo un libro o veo las noticias
ENG Then she naps on top of me while I read a book or watch the news
FR Ensuite elle pique un petit somme sur moi tandis que je lis un livre ou je regarde les nouvelles
NL Dan doet ze een dutje op mijn schoot terwijl ik een boek lees, of ik naar het nieuws kijk
RU Затем она засыпает прямо на мне, а я читаю книгу, смотрю новости

ESP De vez en cuando, Cleo desaparece y no la encuentro por ningún sitio por más que busco
ENG From time to time, Cleo disappears, and I can't find her anywhere, no matter how hard I look
FR Parfois Cleo disparaît. J'ai beau chercher, je ne la trouve nulle part
NL Soms verdwijnt Cleo en vind ik haar nergens, hoe hard ik ook zoek
RU Иногда Клео исчезает, и я не нахожу ее нигде, как ни ищу

ESP Lo que no entiendo es por qué no contestaba cuando la llamaba
ENG What I fail to understand is why she didn't answer when I called her
FR Ce qui m'échappe c'est pourquoi elle ne répondait pas quand je l'appelais
NL Wat ik niet begrijp is waarom ze niet antwoordde toen ik haar riep
RU Однако не могу понять, почему она не отвечала, когда я звал

ESP Su escondite preferido está debajo de la cama
ENG Her favorite hiding place is under the bed
FR C'est de loin sous mon lit qu'elle préfère se cacher
NL Haar lievelingsplek om zich te verstoppen is onder het bed
RU Но больше всего она любит прятаться под кроватью

ESP Cleo es una dormilona. ¡Duerme el doble que los humanos!
ENG Cleo is a sleepyhead. She sleeps twice as much as humans!
FR Cleo est une grosse dormeuse. Elle dort deux fois plus que les humains !
NL Cleo is een slaapkop. Ze slaap twee keer zoveel als een mens!
RU Клео любит поспать. Она спит вдвое больше, чем люди!

## 50. КОШАЧИЙ КОНКУРС КРАСОТЫ (стр. 180-187)

**250. Что должна была бы сделать Клео, чтобы участвовать в конкурсе кошачьей красоты?**

Клео пришлось бы пойти в парикмахерскую: чтобы ей вымыли шерсть, подстригли, сделали депиляцию и чистку ушей, вычистили зубы и сделали маникюр.

**251. Почему Клео не хочет участвовать в конкурсе кошачьей красоты?**

Потому что она не выдержала бы всего этого. Клео говорит, что она не кукла, а кошка, и у неё есть достоинство.

**252. Какой интерес был бы у Клео участвовать в таком конкурсе?**

Клео говорит, что единственный интерес — это возможность общаться с другими кошками.

**253. Что думает Клео о внешней и внутренней красоте?**

Она считает, что людей привлекает внешняя красота, но они не обращают внимания на внутреннюю.

**254. Почему Клео не хочет петь на конкурсе?**

Потому что если она споёт и откроется, что она разговаривает, её могут отправить в лабораторию или в цирк.

**255. Почему Клео не придётся надевать маску?**

Потому что те, кому еще нет 12 лет не обязательно носить маску.

**256. Как приняли Клео на Конкурсе Кошачьей Красоты?**

Некоторые кошки смотрели на неё свысока и говорили, что она низшей расе, потому что она европейская и чёрная.

**257. Что происходило во время обсуждений жюри?**

Жюри конкурса кошачьей красоты разделилось: одни хотели наградить Клео, а другие — нет.

**258. Что утверждали члены жюри в пользу награды Клео?**

Что у неё всё естественное: шерсть, глаза, когти, и что она не делала пластическую хирургию.

**259. Почему некоторые члены жюри не хотели награждать Клео?**

Потому что Клео — обычная европейская кошка, она чёрная, а награждать можно только белых кошек.

**260. Какой приз выиграла Клео на конкурсе?**

Она получила первый приз во всех категориях и золотую медаль за красоту, естественность, доброту и ум, потому что она великолепный образец испанской европейской кошки и очень красива.

**261. Какую песню напевала Клео, когда выиграла?**

Она напевала песню «Да здравствует кошачья жизнь», чтобы отпраздновать свою победу.

**262. Что делают другие кошки, когда слышат пение Клео?**

Остальные кошки перестают мяукать, поражаются и бормочут: «Никогда не слышал, чтобы сородич пел так хорошо».

**263. Что делают люди, когда слышат пение Клео?**

Люди прерывают свои разговоры, достают мобильные телефоны и снимают её. Другие делают фотографии.

**264. Переведи на свой родной язык следующие фразы и сравни свои переводы с переводами в книге**

ESP ¿No te gustaría participar en un concurso de belleza?
ENG Wouldn’t you like to take part in a beauty contest?
FR Tu n’aimerais pas participer à un concours de beauté ?
NL Zou je het leuk vinden mee te doen aan een schoonheidswedstrijd?
RU Тебе не хотелось бы поучаствовать в конкурсе красоты?

ESP Te conocerían todos los gatos del mundo
ENG You’d be known worldwide by every cat!
FR Tous les chats du monde sauraient qui tu es !
NL Alle katten van de wereld zouden je kennen!
RU О тебе узнают все коты на планете

ESP Ya tengo todo lo que quiero
ENG I already have everything I want
FR J’ai déjà tout ce qu’il me faut
NL Ik heb al alles wat ik wil
RU У меня и так есть все, что желаю!

ESP A los humanos, en general, lo que les atrae es la belleza exterior
ENG Humans, in general, are attracted by external beauty
FR Les humains en général sont plus attirés par la beauté extérieure
NL Wat de mensen over het algemeen aantrekt is uiterlijke schoonheid
RU Людей ведь, как правило, привлекает внешняя красота

ESP Ya sabes, «el que algo quiere, algo le cuesta»
ENG You know, if you want something, you've got to work for it
FR Tu connais le dicton : « on n'a rien sans rien »
NL Je weet wel, "voor wat hoort wat", zegt het spreekwoord
RU Ты же знаешь пословицу: «Любишь кататься, люби и саночки возить»

ESP Puedes tararear la canción que más te guste
ENG You can hum whatever song you like best
FR Tu peux fredonner la chanson de ton choix
NL Je kunt het liedje neuriën dat je het leukst vindt
RU Ты можешь просто напеть любимую мелодию

ESP Espero que no tenga que ponerme una mascarilla
ENG I hope I don't have to wear a mask
FR J'espère que je n'aurais pas à porter un masque
NL Ik hoop dat ik geen mondkapje moet dragen
RU Надеюсь, что маску надевать не придется

ESP No podría respirar bien ni olfatear nada
ENG I wouldn't be able to breathe properly or smell anything
FR Je ne pourrais pas bien respirer ni renifler quoi que ce soit
NL Ik zou niet goed kunnen ademen en niets kunnen ruiken
RU Иначе я не смогу ни дышать, ни нюхать!

ESP Los menores de 12 años no están obligados a llevar mascarilla
ENG Children under 12 are not obliged to wear a mask
FR Les moins de douze ans ne sont pas obligés de porter le masque
NL Wie jonger is dan twaalf hoeft geen mondkapje te dragen
RU Те, кому еще нет 12 лет, не обязаны носить маски

ESP Había gatos de más de 50 razas
ENG There were cats of more than fifty breeds
FR Il y avait là des chats de plus de 50 races
NL Er waren katten van meer dan 50 rassen
RU Там были коты более чем 50 разных пород

ESP Había algunos gatos que la miraban por encima del hombro
ENG There were some cats who looked down their noses at her
FR Il y avait des chats qui la regardaient par-dessus l'épaule
NL Er waren katten die haar minachtend bekeken
RU Были и такие, которые смотрели на нее свысока

ESP El presidente pide silencio y el secretario anuncia los premios por categorías, por edad y raza
ENG The presiding judge asks for silence and the clerk announces the prizes by category, by age and breed
FR Le président du jury demande le silence et le secrétaire proclame les prix par catégorie, par clase d'âge et par race
NL De voorzitter verzoekt om stilte en de secretaris leest de prijzen vogens categorie, leeftijd en ras
RU Председатель просит тишины, и секретарь оглашает премии по категориям, по возрастам и породам

ESP La medalla de oro es para Cleo por su belleza, naturalidad, bondad e inteligencia
ENG The gold medal goes to Cleo for her beauty, naturalness, kindness and intelligence
FR La médaille d'or est pour Cleo pour sa beauté, son naturel, sa gentillesse et son intelligence
NL De gouden medaille is voor Cleo, omdat ze zo mooi, natuurlijk, goed en intelligent is
RU Золотую медаль присуждают Клео — за красоту, естественность, доброту и ум

ESP Cuando a los gatos de pelo largo se les pone debajo de una ducha parecen espantajos
ENG When long-haired cats are put under the shower, they look like scarecrows
FR Lorsque les chats à poil long passent sous la douche, ils ressemblent à des épouvantails
NL Wanneer je katten met lang haar onder de douche zet, zien ze eruit als vogelverschrikkers
RU Когда длинношерстных кошек ставят под душ, они становятся страшными, как пугала

ESP Los gatos dejan de maullar y los humanos interrumpen sus conversaciones
ENG The cats stop meowing and the humans stop chatting
FR Les chats cessent de miauler et les humains interrompent leurs conversations
NL De katten houden op te miauwen en de mensen onderbreken hun gesprekken
RU Коты перестали мяукать, а люди прервали свои разговоры

ESP Poco a poco, se van sumando uno tras otro a Cleo y todos cantan a coro el estribillo
ENG Little by little, one after the other, they join Cleo in singing the song's refrain in chorus
FR Ils se joignent peu à peu à Cleo pour chanter le refrain en choeur
NL Langzamerhand voegt de ene na de andere zich bij Cleo en samen zingen ze het refrein in koor
RU Постепенно все коты, один за другим, присоединились к Клео и припев пели уже хором

ESP Cuando Cleo acaba de cantar, el público prorrumpe inmediatamente en aplausos y ovaciones
ENG When Cleo finishes singing, the audience bursts into applause and cheers
FR Lorsque Cleo a fini, elle déclenche immédiatement une ovation du public
NL Als Cleo klaar is met zingen, barst het publiek uit in applaus en ovaties
RU Когда Клео закончила петь, публика сразу же разразилась настоящей овацией

## 51. ЭПИЛОГ (стр. 188-189)

### 265. Каковы обязанности хозяина кошки? Заполни пропуски.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| беззаветную | бросают | ветеринару | прививок | взять | дружбу |
| ежедневно | живое | заболеет | игрушка | корм | кота |
| лопатку | лоток | лоток | любить | менять | |
| наполнитель | обязанностях | ответственный | | подумать | |
| причесывать | совок | чувствами | щетку | | |

**Взять** кошку — это **ответственный** шаг, и перед этим надо два раза **подумать** — ведь многие люди впоследствии отказываются и **бросают** животное. Кот — это не **игрушка**, а **живое** существо со своими **чувствами**, эмоциями и характером. Клео подарила мне свою **беззаветную** любовь, нежность, а также **дружбу** и здоровье. Если тебе хочется иметь дома **кота**, ты должен знать о связанных с этим **обязанностях**:

-Покупать ему **корм** и экологический биоразлагаемый **наполнитель**.

-Купить **лоток** для наполнителя, **лопатку** для какашек, а также **щетку** и **совок**, чтобы собирать упавшие на пол частицы наполнителя.

-Чистить **лоток** каждый день.

-Давать корм и **менять** воду.

-Ухаживать и **причесывать** каждый день.

-Играть с котом **ежедневно**.

-Иногда возить его к **ветеринару** для общего осмотра, или **прививок**, оплачивая счет!

-Заботиться, если животное **заболеет**.

-**Любить** до конца его жизни.

### 266. После того как ты прочитал и ответил на все вопросы, запомнил ли ты перевод некоторых из выражений ниже, встречающихся в книге? Речь идёт главным образом об устойчивых выражениях в переносном смысле, о некоторых именных словосочетаниях, разговорных выражениях и о нескольких пословицах, которые стоит помнить на своём языке:

| | **быть очень задиристым** | **Tener malas pulgas** |
|---|---|---|
| ESP | Los gatos de aquí tienen malas pulgas | |
| ENG | Cats here are very bad-tempered | |
| FR | Les chats d’ici ont tous mauvais caractère | |
| NL | De katten die we hier zien zijn allemaal nijdig | |
| RU | Здесь все коты, которых мы видим, очень задиристые | |

**облегчённо вздохнуть** **Dar un suspiro de alivio**

ESP Doy un suspiro de alivio
ENG I breathe a sigh of relief
FR Je pousse un soupir de soulagement
NL Ik slaak een zucht van verlichting
RU Облегченно вздыхаю

**не обращать внимания** **Pasar de (alguien)**

ESP Estoy triste cuando pasa de mí
ENG I'm sad when he ignores me
FR Je me sens triste quand on m'ignore
NL Ik ben droevig als hij geen aandacht voor me heeft
RU Когда папа не обращает на меня внимания, я грустная

**выглядеть настороженно** **Estar mosqueado/a**

ESP Tenía cara de estar bastante mosqueada
ENG She looked pretty pissed off
FR Elle avait l'air très contrarié
NL Ze zag er nogal boos uit
RU Выглядела она довольно настороженно

**броситься так, что только пятки сверкали** **Como alma que lleva el diablo**

ESP Salió como alma que lleva el diablo
ENG She ran off like a scalded cat
FR Elle a détalé comme un lapin
NL Als een duiveltje uit een doosje schoot ze weg
RU Она бросилась от меня так, что только пятки сверкали

**немного поспать** **Dar/Echar una cabezadita**

ESP Una cabezadita
ENG A snooze
FR Un petit somme
NL Een dutje
RU Немного поспать

**сказать пару ласковых слов** **Cantar las cuarenta**

ESP Le voy a cantar las cuarenta
ENG I'm going to tear a strip off her
FR Je vais lui dire ses quatre vérités
NL Ik zal haar op haar vet geven
RU Я ей скажу пару ласковых слов

**запоминать обиду** **Guardársela a alguien**

ESP Dicen que los gatos te la guardan si les haces algo malo
ENG They say cats will hold a grudge against you if you ever hurt them in any way
FR Garder rancune à quelqu'un
NL Ze zeggen dat een kat het je betaald zet als je hen iets slechts aandoet
RU Говорят, что коты запоминают, если сделаешь им что-то плохое

| | **быть начеку** | **Al loro** |
|---|---|---|
| ESP | Menos mal que yo estaba al loro y la cogí al vuelo | |
| ENG | Fortunately, I was alert and caught her on the fly | |
| FR | Par chance, j'était au bon endroit et l'ai saisie au vol | |
| NL | Gelukkig had ik het in de gaten en ving ik haar op de vlucht | |
| RU | Хорошо, что я был начеку и схватил её в воздухе | |

| | **безмозглая собака** | **Cabeza de chorlito** |
|---|---|---|
| ESP | Cabeza de chorlito | |
| ENG | Blockhead | |
| FR | Tête de linotte | |
| NL | Leeghoofd | |
| RU | Безмозглая собака | |

| | **иметь зуб** | **Tenérsela jurada a alguien** |
|---|---|---|
| ESP | Los perros nos la tienen jurada | |
| ENG | The dogs have it in for us | |
| FR | Les chiens nous en veulent à mort | |
| NL | De honden hebben het op ons gemunt | |
| RU | У собак на нас зуб | |

| | **козёл отпущения** | **Chivo expiatorio** |
|---|---|---|
| ESP | Gatos expiatorios (chivos expiatorios) | |
| ENG | Scapecats (scapegoats) | |
| FR | Chats émissaires (boucs émissaires) | |
| NL | Zondekatten (zondebokken) | |
| RU | Коты отпущения (козлы отпущения) | |

| | **играть в прятки** | **Jugar al escondite** |
|---|---|---|
| ESP | ¡Es el juego del escondite! | |
| ENG | It's a game of hide and seek! | |
| FR | C'est comme jouer à cache-cache ! | |
| NL | Verstoppertje spelen! | |
| RU | Это игра в прятки! | |

| | **Ругать** | **Llevarse/Dar una bronca** |
|---|---|---|
| ESP | ¡Vaya bronca que nos hemos llevado Cleo y yo! | |
| ENG | What a dressing-down Cleo and I receive! | |
| FR | Cleo et moi avons pris un sacré savon ! | |
| NL | Krijgen daar een uitbrander, Cleo en ik! | |
| RU | Ну и ругали же нас с Клео! | |

**совсем не доверять** **No fiarse un pelo de alguien**

ESP No me fío un pelo de ella
ENG I don't trust her one bit
FR Je me méfie d'elle comme de la peste
NL Ik vertrouw haar voor geen haar
RU Я ей совсем не доверяю

**хохотать до упаду** **Partirse de risa**

ESP Me parto de risa, pero a Liena no le hace ninguna gracia
ENG I burst out laughing, but Liena is not amused
FR Je suis pris de fou rire mais Liena ne trouve pas cela drôle de tout
NL Ik schiet in een lach mar Liena vindt het helemaal niet grappig
RU Я хохочу до упаду, однако Лене совсем не смешно.

**жив и здравствует** **Estar vivo y coleando**

ESP Está viva y coleando
ENG She's alive and kicking
FR Elle est bien vivante et en pleine forme
NL Ze is levend en wel
RU Клео жива и здравствует

**защищаться по-кошачьи, лапами сверх** **Como gato panza arriba**

ESP Se defiende como gato panza arriba
ENG She fights back like a cornered cat
FR Elle se défend comme une lionne
NL Ze verdedigt zich als een kat in het nauw
RU Она защищается по-кошачьи, лапами сверху

**у волка в пасти** **En la boca del lobo**

ESP En la boca del lobo
ENG In the lion's den
FR Dans la gueule du loup
NL In het hol van de leeuw
RU У волка в пасти

**питательная среда** **Caldo de cultivo**

ESP Dice que la obesidad es caldo de cultivo de otras enfermedades
ENG She says that obesity is a breeding ground for disease
FR Elle dit que l'obésité est la porte ouverte à la maladie
NL Ze zegt dat obesitas een voedingsbodem is voor andere ziekten
RU Говорит, что ожирение ведет к болезням

**внешность обманчива** **Las apariencias engañan**

ESP ¡Las apariencias engañan!
ENG Appearances can be deceiving!
FR Les apparences sont trompeuses !
NL Schijn bedriegt!
RU Внешность обманчива!

**притвориться мёртвым** **Hacerse el muerto**

ESP El ratón se hizo el muerto, pero a Cleo no hay quién la engañe
ENG The mouse played dead, but Cleo can't be fooled
FR La souris a fait la morte, mais Cleo n'est pas tombée dans le panneau
NL De muis hield zich voor dood, maar Cleo neem je niet in het ootje
RU Мышь притворилась мертвой, однако Клео не так просто обмануть

**изменить своё мнение** **Cambiar de opinión**

ESP Tengo que decir que he cambiado de opinión sobre ella
ENG I must say that I have changed my mind about her
FR Je dois admettre que mon opinion sur elle a changé
NL Ik moet zeggen dat ik mijn mening over haar heb herzien
RU Должна сказать, что я изменила свое мнение о ней

**нет худа без добра** **No hay mal que por bien no venga**

ESP Así que, no hay mal que por bien no venga
ENG So, every cloud has a silver lining
FR A quelque chose malheur est bon
NL Dus elke nadeel heeft zijn voordeel
RU Так что нет худа без добра

**как ребёнок с новой игрушкой** **Como un niño con zapatos nuevos**

ESP Cleo es curiosa como una vieja fisgona y también es alegre como un niño con zapatos nuevos
ENG Cleo is as curious as a snoopy old lady and she is also as happy as a child with a new toy
FR Cleo est curieuse comme une fouine et gaie comme un pinson
NL Cleo is nieuwgierig als een oude bemoeial en ze is ook vrolijk als een kind met nieuwe schoenen
RU Клео любопытна, как старуха, которая везде любит совать свой нос. Она также весела, как ребенок с новой игрушкой

**вздремнуть днём** **Echar una siesta**

ESP Se echa varias siestas diarias
ENG She takes several naps a day
FR Elle fait plusieurs siestes par jour
NL Ze doet verschillende dutjes per dag
RU В течение дня она спит по нескольку раз

**прикинуться дурочкой** **Hacerse el tonto**

ESP Yo me hice la tonta y maullé como si no los entendiera
ENG I played dumb and meowed as if I didn't understand them
FR J'ai joué les naïves et ai miaulé comme si je ne les comprenais pas
NL Ik hield me van de domme en miauwde alsof ik hen niet begreep
RU Я прикинулась дурочкой и мяукала, как если бы их не понимала

**любитель поспать** **Dormilón**

ESP Cleo es una dormilona. ¡Duerme el doble que los humanos!
ENG Cleo is a sleepyhead. She sleeps twice as much as humans!
FR Cleo est une grosse dormeuse. Elle dort deux fois plus que les humains !
NL Cleo is een slaapkop. Ze slaap twee keer zoveel als een mens!
RU Клео любит поспать. Она спит вдвое больше, чем люди!

**любишь кататься, люби и саночки возить** **El que algo quiere, algo le cuesta**

ESP Ya sabes, «el que algo quiere, algo le cuesta»
ENG You know, if you want something, you've got to work for it
FR Tu connais le dicton : « on n'a rien sans rien »
NL Je weet wel, "voor wat hoort wat", zegt het spreekwoord
RU Ты же знаешь пословицу: «Любишь кататься, люби и саночки возить»